

This document contains English, French, Portuguese and Arabic versions.

English: Page 2

French: Page 20

Portuguese: Page 37

Arabic: Page 55

**ANNEX 4 TO THE YAMOOUSSOUKRO DECISION:
REGULATIONS ON THE POWERS, FUNCTIONS AND OPERATIONS OF THE
EXECUTING AGENCY OF THE YAMOOUSSOUKRO DECISION**

Executing Agency

WE, the Ministers responsible for Transport, Infrastructure, Energy and Tourism meeting at the First Ordinary Session of the African Union Specialized Technical Committee on Transport, Transcontinental and Interregional Infrastructure, Energy and Tourism in Lomé, Togo, 17th March 2017 have adopted these Regulations developed by the Bureau of the Conference of African Ministers of Transport, meeting in Malabo, Republic of Equatorial Guinea, on 18th and 19th December 2014, on the occasion of the Fourth Meeting of the Bureau of the Conference of African Ministers of Transport dedicated mainly to implement the Executive Council Decisions EX.CL/Dec.826(XXV) endorsing the report of the Third Session of the Conference of African Ministers of Transport (CAMT);

CONSIDERING the Constitutive Act of the African Union adopted in Lomé on 11th July 2000, namely its Article 3, 5, 6, 9, 13, 14, 15, 16 and 20;

CONSIDERING the Treaty establishing the African Economic Community signed in Abuja on 3rd June 1991, namely its articles 8, 10, 11, 13, 25 to 27;

CONSIDERING the Decision relating to the implementation of the Yamoussoukro Declaration concerning the liberalization of air transport markets access in Africa of 14th November 1999, , hereinafter called the Yamoussoukro Decision;

CONSIDERING the African Union Commission's Statutes adopted by the Assembly of the African Union in Durban (South Africa) on 10th July 2002;

CONSIDERING EX.CL/Dec.359 (XI) wherein the Executive Council took note of the Resolution of the 3rd Session of the Conference of African Ministers of Transport (CAMT) in Malabo, Equatorial Guinea in 2014 entrusting the functions of the Executing Agency of the Yamoussoukro Decision of 1999 to the African Civil Aviation Commission (AFCAC), hereinafter called the Executing Agency ;

CONSIDERING the Resolution on the follow-up of the implementation of the Yamoussoukro Decision of 1999 adopted by the First African Union Conference of Ministers responsible for Air Transport in Sun City(South Africa) in May 2005;



- CONSIDERING** the Resolution on air transport safety in Africa adopted by the Second Conference of African Union Ministers responsible for air transport in Libreville (Gabon) in May 2006;
- CONSIDERING** the need to speed-up the full implementation of the Yamoussoukro Decision with a view to giving a boost to the operations of African airlines and other air transport service providers and effectively meeting the challenges of globalisation of international air transport;
- RECOGNISING** the need for an effective institutional structure to manage liberalization of the air transport sector on the continent and direct safety, security, dispute resolution, consumer protection among others;
- NOTING** the importance of the harmonization of legislation and policies in air transport necessary to achieve the objectives of the Yamoussoukro Decision;
- MINDFUL** of the interests of the African consumer and the need to protect such interests through active continental, regional and national policies that enhance their sense of safety and eases their burden on travelling in the continent;
- CONSIDERING** the important role that airlines and other air transport service providers play in the process of liberalization and the integration of African economies and the need to support their efforts.

HEREBY MAKE THE FOLLOWING REGULATIONS:

**Article 1
Definitions**

For the purposes of this Decision, the following expressions shall mean:

In these Regulations, unless the context otherwise requires:

“Abuja Treaty”: the Treaty Establishing the African Economic Community adopted at Abuja, Nigeria on the 3rd day of June, 1991 and which entered into force on 12 May 1994.

“Aeronautical Authority”: any Governmental authority, body corporate or organ duly authorised to perform any function to which these Regulations relate.



“Executing Agency”: the Executing Agency provided for in Article 9 (4) of the Yamoussoukro Decision.

“Airline”: an air transport enterprise holding a valid Air Operators Certificate and operating air transport services.

“Air Transport Services” mean any scheduled or unscheduled air service performed by aircraft for the public transport of passengers, mail or cargo.

“Air Transport Service Providers” shall include airports, air navigation service providers, airport ground passenger and cargo handling companies, travel agents, suppliers of computer reservations systems or global distribution systems, and all other categories of services provided to airlines directly at the airports.

“African Aviation Tribunal” means the arbitral tribunal established by the Regulations on Dispute Settlement Mechanisms Relating to the Implementation of the Yamoussoukro Decision.

“Board of Appeal” means the Board of Appeal established by the Regulations on Dispute Settlement Mechanisms Relating to the Implementation of the Yamoussoukro Decision Yamoussoukro Decision.

“Organ of the African Union” shall refer to Organs of the African Union as provided for in the Constitutive Act of the African Union.

“Organ of the Decision” means the bodies in the Yamoussoukro Decision tasked with the supervision and follow up of its implementation and includes include the Executing Agency, the Monitoring Body, the Sub-Committee on Air Transport of the Committee on Transport, the Conference of African Ministers of Transport or any such body or bodies as are appointed to replace them by them.

“Regional Yamoussoukro Decision Authority” means the authority or agency established or constituted by a regional economic community recognized by the African Union under the Abuja Treaty and invested with powers to supervise and manage the implementation of the Yamoussoukro Decision within the region.

“State Party” means a Member State that has ratified and acceded to the Abuja Treaty and such other African country which, though not a party to the said Treaty, has declared in writing its intention to be bound under the Yamoussoukro Decision



Article 2 Scope of Application

1. This Regulation shall apply to the implementation of the Yamoussoukro Decision and the liberalisation of air transport throughout the territories of State Parties.
2. It prescribes rights and obligations, and shall be binding on relevant organs of the African Union, regional economic communities, State Parties to the Decision, organs of the Decision and airlines.

Article 3 Object and Basic Principles

1. The key objective of this Regulation is to empower AFCAC as the Executing Agency (Hereinafter Executing Agency or Agency) and enable it to supervise and manage the liberalisation of air transport in Africa and the effective implementation of the Decision and its implementing rules and regulations.
2. To achieve this objective the Executing Agency, the State Parties, Organs of the African Union and of the Decision, the regional economic communities and airlines shall be guided by the following basic principles:
 - a. All air transport activities undertaken on the African continent shall aim at achieving smooth, safe, comfortable and efficient intra-African travel.
 - b. All air transport activities shall be conducted in the interest of the consumer and whose interests shall be considered as protected by all stakeholders.
 - c. Airlines shall be encouraged to operate profitably with least operating cost, preferably utilising all logical fifth freedom routes and assisted to identify potentially attractive routes based on long term focused economic activities in different localities of Africa.
 - d. Maximum utilisation of airport slots and airports infrastructure and services during the day and thereby encourage economic activities at and around all African airports.
 - e. Active cooperation between eligible airlines and multiple establishment in different regional economic communities.
 - f. The consideration of liberalised routes as a public good held for the use of and interest of the African continent.



Article 4 Criteria for eligibility

Subject to Article 6.9 of the Yamoussoukro Decision, the Agency may develop rules and regulations regarding the eligibility of airlines for consideration and approval of organs of the African Union.

Chapter 1 Powers and Functions

Article 5 Functions of the Executing Agency

1. For the purpose of implementing the Yamoussoukro Decision and in particular paragraph 4 of Article 9 thereof, the African Civil Aviation Commission is entrusted with the responsibility of the Executing Agency and charged to supervise and manage and enforce the liberalization of African air transportation.
2. The Executing Agency shall specifically undertake the following functions:
 - a. Outline, stipulate and enforce conditions under which a state may limit its commitment under Article 3.2 of the Yamoussoukro Decision;
 - b. Continuously review, recommend and, where applicable, enforce modern and effective measures of tariff notification under Article 4, frequency and capacity notification under Article 5.1, designation and authorization of eligible airlines under Article 6.1, 6.2 and 6.3 of the Yamoussoukro Decision;
 - c. Develop and enforce the criteria for eligibility under Article 6.9 of the Yamoussoukro Decision and safety of airline operations;
 - d. Conduct studies, monitor and enforce competition and consumer protection rules;
 - e. Ensure ICAO safety and security standards;
 - f. On its own initiative, or at the request of the Monitoring Body any Organ of the African Union, undertake action aimed at assisting and advising the Monitoring Body in relation to its function provided for under sections a, b, d, g, h, l, j, k of Annex A to the Yamoussoukro Decision.

Article 6 Powers of the Agency

1. The Agency shall have the power to:



- a. Ensure that the Decision is applied consistently throughout the African continent;
 - b. Enforce relevant decisions, resolutions, regulations and directives of the Organs of the African Union and the Monitoring Body.
 - c. Formulate opinions, make decisions, guidelines and guidance materials including clarifications of provisions of the Decision and acceptable means of compliance.
 - d. Ensure that senior management of civil aviation authorities or any such senior personnel in State Parties who are directly involved in the implementation of the Decision are reasonably trained in the understanding of their global responsibilities in relation to the Decision.
 - e. Request specific action of State Parties and other stakeholders, including but not limited to, data and reports.
 - f. Make determinations on the state of compliance of the Decision and any relevant implementing rules and regulations and recommend or take appropriate remedial action.
 - g. Make recommendations to the Monitoring Body or organs of the African Union on imposition of sanctions on State Parties, where appropriate.
 - h. Impose sanctions on airlines including fines, penalty payments.
 - i. Require that a breach or infringement be brought to an end.
 - j. Order interim measures.
 - k. Accept commitments of compliance from State Parties and eligible airlines.
 - l. Report annually or as often as is determined from time to time on the status of implementation of the Decision.
 - m. Conduct investigations in the territories of the State Parties and undertake all necessary measures within the powers conferred on it by this Regulation or other legislation.
 - n. Exercise such other powers and perform such other functions as are vested in or conferred on it by the Executive Council, or any other organ of the African Union or the Yamoussoukro Decision.
2. In exercising the above functions the Executing Agency shall have full regard of the sovereign rights of State Parties and the commercial interests



of eligible airlines, save that no civil aviation authority shall of its own have the power to dictate the terms and conditions of operations of the Agency.

Article 7 Acts of the Agency

Subject to the provisions of Articles 13, 15, 17, 18, 20, and 21 of the Constitutive Act of the African Union and paragraphs 1 and 3 of Article 9 of the Decision, the Agency shall, where appropriate:

- a. make **recommendations** for the consideration of the relevant organs of the African Union and the Decision.
- b. issue **opinions** either on its own initiative or upon request of the Monitoring Body, relevant organs of the African Union.
- c. take appropriate **decisions** for the application of Article 5 of this Regulation.
- d. issue **guidelines and recommendations** to State Parties, airlines and other service providers.

Chapter 2 Operations of the Agency

Article 8 Implementing Measures at National and Regional Levels

The Agency shall recommend the establishment by regional economic communities and states parties of regional and national monitoring groups for the implementation of the Decision.

Article 9 Training of Senior Management

1. Having regard to its function under paragraph e of Article 6 of this Regulation, the Agency shall encourage, conduct or facilitate training of senior management personnel directly involved in national authorities' implementation of the Decision and are likely to be involved in any investigations and inspections to be conducted under Articles 12 and 13 of this Regulation.
2. The training may be conducted at the regional level or continental levels and, in the case of regional training, shall be conducted or facilitated by the regional economic communities.



3. The Agency shall adopt rules on training and sponsorship of senior personnel.

Article 10

Monitoring, Evaluation and Reporting

1. Having regard to the object of this Regulation, the Agency shall, in close cooperation with the regional economic communities, monitor the application of the Decision by civil aviation authorities, airlines and other service providers.
2. The Agency shall submit annual reports to the Monitoring Body and the Conference of African Ministers of Transport (Hereafter CAMT) or any other organ of the African Union as appropriate.
3. The Agency shall, in fulfillment of its reporting function outlined in this Article, shall:
 - a. conduct regular investigations,
 - b. carry out evaluations,
 - c. request for and review national aviation regulations including but not limited to economic regulations, air services agreements, and operational statistics of air transport falling within its field of competence.
4. The Agency shall publish a **state report** on each State Party every 5 years on the level and effectiveness of application of the Decision and any relevant implementing rules and regulations.
5. The Agency shall submit the following additional annual reports to the relevant organs of the African Union:
 - a. report of its activities including a summary of activities of each regional economic community and in particular the state of implementation by eligible airlines of regional routes.
 - b. report on implementation of competition regulations,
 - c. report on implementation consumer protection regulations,
 - d. reports on sanctions imposed or recommended,
 - e. report on complaints and dispute resolution and,
 - f. Request reports from regional economic communities, State Parties, airlines and other service providers.



Article 11 Research and Development

1. The Agency shall encourage research in areas of its competence.
2. It shall encourage African universities, other educational institutions and research institutes to conduct such research as will enhance understanding and further promote air transport liberalisation in Africa
3. The Agency shall maintain a publicly available database of research undertaken by itself, State Parties, regional economic communities, organs of the African Union and other regional organisations, academic and research institutions.
4. The Agency may develop, finance and undertake financed research in so far as it relates to the improvement of activities in its field of competence and particularly under the following conditions:
 - a. It shall coordinate its research activities with those of the African Union, the regional economic communities and State Parties so as to ensure that policies and actions are mutually consistent and to prevent duplication of efforts.
 - b. Results of research funded, facilitated, coordinated by or in any way owned by the Agency that are not classified as confidential shall be published in the manner the Agency deems it. Where published as a commercial publication, at least the executive summary of such reports shall be made available on the Agency's website and shall be made freely available to interested parties.

Article 12 Annual Planning

1. The Agency shall, within 6 months of the entry into force of this Regulation, submit an annual work plan to the relevant organs of the African Union for approval.
2. The Agency shall, within 6 months of entry into force of this Regulation, submit an annual list of proposed regulatory activities to be undertaken in pursuance of Article 16 of this Regulation to the relevant organs of the African Union for approval.
3. The annual work plan and the list of proposed regulatory activities shall be submitted on the anniversary of the date of submission in accordance with paragraphs 1 and 2 above.



Article 13
Database, Website, Privacy and Publication

1. The Agency, civil aviation authorities, regional economic groupings, airlines, and the African Union Commission and the Monitoring Body, shall be encouraged to exchange information among themselves using the most secure, expeditious, efficient and cost effective means of communication. In this regard, the Agency shall:
 - a. encourage the use of modern means of information technology to transact its business.
 - b. ensure that national authorities and members of the regional implementation groups have direct access to its information network and database and are able to communicate seamlessly and securely using such information technology.
 - c. facilitate the use by airlines and other service providers to utilise the website of the Agency to communicate with the Agency, State Parties, regional economic communities and other institutions.
 - d. The Agency shall create an internet platform and establish conditions for consumer and hazard reporting.
2. The Agency shall compile a central database of air transport on all aspects of its competence.
3. In giving effect to this Regulation the Agency shall be guided by openness, transparency and a willingness to publish relevant documentation to all interested parties, including the general public.
4. Without prejudice to paragraph 3 of this Article, measures for the dissemination to interested parties of information shall be based on the need:
 - a. to provide persons and organisations with the information they need to enable them undertake their obligations under the Yamoussoukro Decision;
 - b. to limit the dissemination of information to what is strictly required for the purpose of its users, in order to ensure appropriate confidentiality of that information.
5. Civil aviation authorities and regional economic communities, organs of the Union and airlines shall take necessary measures to ensure appropriate confidentiality of the information received by them in application of this Regulation.



6. The Agency shall have an official publication.

Article 14 Investigation

1. In supervising and managing the liberalisation of air transport in Africa, the Agency shall, working closely with the regional economic communities, monitor the application of this regulation and its implementing rules by conducting investigations of civil aviation authorities of State Parties. Investigations shall be carried out in compliance with the legal provisions of State Parties in which they are undertaken.
2. The Agency shall only be entitled to conduct investigations in a State Party after exhausting the following:
 - a. Making a determination of non-compliance or persistent breaches of provisions of the Decision and submitting the same to the Monitoring Body.
 - b. Offering the State Party the opportunity to comply within a specified time period.
 - c. Taking a decision of non-compliance of its determination made under sub-paragraph a and reporting the same to the Monitoring Body.
3. Officials of the Agency, regional economic communities, or of State Parties shall be authorised to undertake such tasks for and on behalf of the Agency and are thus empowered in compliance with the legal provisions of the State Parties concerned to:
 - a. examine statutes, rules, policies, statements, guidelines, relevant records, data, procedures and any other material relevant to the achievement of the objectives of the Decision in accordance with this Regulation and implementing rules and regulations;
 - b. take copies of or extracts from such records statutes, rules, policies, statements, guidelines, relevant records, data, procedures and other material relevant;
 - c. request for oral interviews and explanation;
 - d. enter any relevant premises.
4. The officials of the Agency, regional economic communities and State Parties authorised for the purpose of these investigations shall exercise their powers upon the production of an authorisation in writing specifying



the subject matter, the purpose of the investigation and the date on which it is to begin. In good time before the inspection, the Agency shall inform the State Party concerned of the investigation of the identity of the authorised officials.

5. The State Party concerned shall assist the agency in conducting its investigations.
6. Reports drawn up in application of this Article shall be made available in the official language of the State Party concerned.

Article 15 **Inspections of service providers**

1. The Agency may itself conduct or allocate to the regional economic community, civil aviation authorities, or qualified entities all necessary investigation of eligible airlines and other service providers. Inspections shall be carried out in compliance with the legal provisions of State Parties in which they are undertaken. To that end the persons authorised under this Regulation are empowered:
 - a. To examine the relevant records, data, procedures and any other relevant material;
 - b. Take copies of or extracts from such records, data, procedures and other material;
 - c. Request for oral interviews and explanation;
 - d. To enter any relevant premises.
2. The persons authorised for the purpose of these investigations shall exercise their powers upon production of an authorisation in writing specifying the subject matter and the purpose of the investigation.
3. In good time before the investigation, the Agency shall inform the State Party concerned in whose territory the investigation is to be made, of the investigation and of the identity of the authorised persons. Officials of the State Parties shall, at the request of the Agency or the regional economic community, assist the authorised persons in carrying out their duties.

Article 16 **Imposition of Sanctions**

1. The Agency may determine the appropriate sanctions to be imposed for breaches of the Yamoussoukro Decision and its implementing rules and regulations.



2. The Agency shall submit a Regulation on sanctions to be imposed under the Yamoussoukro Decision and its Implementing Regulations to the relevant organs of the African Union.
3. The regulation shall clearly stipulate:
 - a. detailed conditions under which the sanctions regulation will be implemented;
 - b. modality for the enforcement of imposed sanctions;
 - c. conditions for prior notification of intended sanction;
 - d. confidentiality in the period before the imposition of any intended sanction;
 - e. publication of any sanction imposed;
 - f. the right of subjects of any intended sanction to be permitted to rectify the cause of the intended sanction;
 - g. right of appeal against the sanction; and
 - h. liability of the Executing Agency for wrongful imposition of a sanction.

Article 17

Procedures for development of opinions, procedures, plans, specifications

1. When the Agency develops opinions, procedures, plans, specifications of eligible airlines, and guidance material to be applied by State Parties, it shall establish a procedure for consulting the State Parties, the regional economic communities, eligible airlines, service providers and all interested parties.
2. The Agency shall adopt rules through the procedure of Notification of Proposed Rulemaking on the Yamoussoukro Decision (Hereinafter, YDNPR).
3. The Agency shall, within 6 months of entry into force of this Regulation, adopt detailed procedures for issuing opinions, taking decisions and making recommendations, guidelines and guidance material.
4. The Agency shall submit the procedures to the Chairperson of the African Union for approval.



5. Those procedures shall:
 - a. Draw on expertise available in standing and ad-hoc AFCAC Committees, civil aviation authorities and the regional economic communities and airlines;
 - b. Involve appropriate experts from relevant interested parties, including but not limited to African Universities and Research institutions;
 - c. Ensure that the Agency publishes documents widely with interested parties according to a timetable and a procedure which includes an obligation on the Agency to submit written responses to the consultation process.

Article 18
Procedures for taking enforcement decisions

1. The Agency shall establish transparent procedures for taking decisions affecting State Parties, eligible airlines and other service providers.
2. Those procedures shall:
 - a. If they are intended to affect State Parties, ensure that State Parties have been given ample time to remedy the cause of the eventual decision and that such an enforcement decision is based on an Executive Council Directive;
 - b. If they are intended to affect eligible airlines or service providers, ensure a hearing of the airlines to be addressed in the decision and of any other party with a direct and individual interest;
 - c. Provide for notification of a decision to an airline or service provider and its publication;
 - d. Provide for information to the eligible airline or service provider to whom a decision is addressed, and any other parties to proceedings, of the legal remedies available to that airline or service provider under this Regulation;
 - e. Ensure that the decision contains adequate reasons



Chapter 3 Institutional Arrangements

Article 19 Management of the Executing Agency

1. In accordance with Section II of the AFCAC Constitution, the Plenary of AFCAC, acting as the supreme organ of the Executing Agency shall:
 - a. adopt the reports of the Agency in accordance with Article 8 and cause further action to be taken;
 - b. adopt the Agency's annual programme in accordance with Article 10
 - c. establish procedures for making decisions by the Secretary General;
 - d. carry out its functions relating to the Agency's budget pursuant to Chapter 4 of this Regulation;
 - e. recommend a list of the members of the African Aviation Tribunal, the Board of Appeal and Mediators pursuant to Appendix 2 to the Decision for approval by the Chairperson of the African Union;
 - f. make recommendations for the imposition of sanctions against a State Party
 - g. approve sanctions imposed by the Secretary General on eligible airlines and service providers;
 - h. approve the Notification of Proposed Rulemaking on the Yamoussoukro Decision pursuant to Article 17.
2. The Plenary may advise the Secretary General on any matter strictly related to strategic development of air transport liberalisation, including research as defined in Article 10.
3. The Plenary shall, in coordination with regional economic communities, encourage the establishment of the national YD Implementation groups.

Article 20 The Secretary General

1. The Agency shall be managed by the Secretary General of AFCAC, who shall be completely independent in the performance of his/her duties. Without prejudice to the respective competencies of the Plenary, the Secretary General shall neither seek nor take instructions from any government or from any other body.



2. Relevant organs of the African Union may invite the Secretary General of the Agency to report on the carrying out of his/her tasks.

Article 21
Functions and Powers of the Secretary General

1. In addition to the function and powers provided for in Article 11 of the AFCAC Constitution, the Secretary General shall have the following functions and powers to:
 - a. approve the measures of the Agency as defined in Article 5 of this Regulation, its implementing rules and any applicable law;
 - b. liaise with the regional economic communities and other organs of the African Union to ensure the implementation of harmonised rules necessary to ensure the liberalisation of air transport
 - c. decide on investigations and inspections as provided for in Articles 14 and 15;
 - d. allocate tasks to the Regional YD Authority (RYA);
 - e. take all necessary steps, including the adoption of internal administrative instructions and the publication of notices, to ensure the functioning of the Agency in accordance with the provisions of this Regulation;
 - f. prepare each year a general report and all other reports stipulated in Article 9 and submit it to the Plenary and relevant organs of the African Union;
 - g. prepare a provisional budget for Agency pursuant to Article 22, and implement the budget pursuant to Article 23;
 - h. delegate his/her powers to other members of the Agency's staff.

Chapter 4 Financial Arrangements

Article 22
Budget

1. The revenues of the Agency shall consist of:
 - a. contributions the African Union and any State Party,
 - b. grants from stakeholders and development partners.



- c. Donations, penalties, charges for publications, training, and any other services provided by the Agency as may be approved from time to time.
2. The expenditure of the Agency shall include the staff, administrative, infrastructure and operational expenses.
3. The Agency shall, within 6 months of this Regulation, at the latest, adopt the estimates, including the approved or preliminary work plan, and forward the same to the Chairperson of the African Union Commission.
4. Any modification to the budget shall follow the procedure referred to in paragraphs 3 of this Article.

Article 23
Implementation and control of the budget

1. The Secretary General shall implement the budget of the Agency.
2. Control of commitment and payment of all expenditure and control of the existence and recovery of all revenue of the Agency shall be carried out by the Financial Controller of the African Union Commission.
3. By 31st December each year at the latest, the Secretary General shall submit to the AU Commission, Plenary and the AU Auditors the detailed accounts of all revenue and expenditure from the previous financial year.
4. The relevant organ of the Union shall give a discharge to the Secretary General of the Agency in respect of the implementation of the budget.

Article 24
Fees

1. The Agency shall within 90 days of the entry of this Regulation submit a regulation on fees and charges for approval by the relevant organs of the African Union and in consideration of ICAO policies.
2. The fees and charges regulation shall determine in particular the matters for which fees and charges are due, the amount of the fees and charges and the way in which they are to be paid. All fees and charges shall be expressed, and payable, in US Dollars.



Final Provisions

**Article 25
Entry into force**

This Regulation shall enter into force following its endorsement by the Assembly of Heads of State and Government.



**ANNEXE 4 À LA DÉCISION YAMOOUSSOUKRO:
RÈGLEMENTS SUR LES POUVOIRS, ATTRIBUTIONS ET
FONCTIONNEMENT DE L'AGENCE D'EXÉCUTION DE LA DÉCISION DE
YAMOOUSSOUKRO**

NOUS, ministres responsables des transports, des infrastructures, de l'énergie et du tourisme réunis à la première session ordinaire du Comité technique spécialisé de l'Union africaine sur les transports, les infrastructures transcontinentales et interrégionales, l'énergie et le tourisme à Lomé, Togo, le 17 mars 2017, avons adopté la présente Réglementation élaborée par le Bureau de la Conférence des ministres africains des Transports réunis à Malabo (République de Guinée Équatoriale les 18 et 19 décembre 2014 à l'occasion de la quatrième réunion de la Conférence des ministres africains des Transports consacrée essentiellement à la mise en œuvre de la Décision du Conseil exécutif EX.CL/Dec.826(XXV) entérinant le rapport de la troisième session de la Conférence des ministres africains des Transports (CAMT),

CONSIDÉRANT l'Acte constitutif de l'Union africaine adopté à Lomé (Togo) le 11 juillet 2000, notamment ses articles 3, 5, 6, 9, 13, 14, 15, 16 et 20 ;

CONSIDÉRANT le traité portant création de la Communauté économique africaine signé à Abuja (Nigéria) le 3 juin 1991, notamment ses articles 8, 10, 11, 13, 25 à 27 ;

CONSIDÉRANT la Décision relative à la mise en œuvre de la Déclaration de Yamoussoukro concernant la libéralisation de l'accès au marché du transport aérien en Afrique du 14 novembre 1999, ci-après dénommée Déclaration de Yamoussoukro ;

CONSIDÉRANT les statuts de la Commission de l'Union africaine adoptés par la Conférence de l'Union africaine à Durban (Afrique du Sud) le 10 juillet 2002 ;

CONSIDÉRANT la décision EX.CL/Dec.359 (XI) dans laquelle le Conseil exécutif a approuvé la résolution de la troisième session de la Conférence des ministres africains des Transports (CAMT) à Malabo, en Guinée Équatoriale, en 2014, confiant le statut d'Agence d'exécution de la Décision de Yamoussoukro de 1999 à la Commission africaine de l'aviation civile (CAFAC), ci-après dénommée Agence d'exécution ;

CONSIDÉRANT la Résolution sur le suivi de la mise en œuvre de la Décision de Yamoussoukro de 1999 adoptée par la première Conférence des ministres de l'Union africaine responsables du transport aérien à Sun City (Afrique du Sud) en mai 2005 ;

CONSIDÉRANT la Résolution sur la sécurité du transport aérien en Afrique adoptée par la deuxième Conférence des ministres de l'Union africaine responsables du transport aérien à Libreville (Gabon) en mai 2006 ;



CONSIDÉRANT la nécessité d'accélérer la mise en œuvre intégrale de la décision de Yamoussoukro en vue de stimuler les opérations des compagnies aériennes africaines et d'autres prestataires de services de transport aérien et de relever efficacement les défis de la mondialisation du transport aérien international ;

RECONNAISSANT la nécessité d'une structure institutionnelle efficace pour gérer la libéralisation du secteur du transport aérien sur le continent et la sécurité directe, la sécurité, le règlement des différends, la protection des consommateurs, entre autres ;

NOTANT l'importance de l'harmonisation de la législation et des politiques dans le domaine du transport aérien nécessaire pour atteindre les objectifs de la Décision de Yamoussoukro ;

CONSCIENTS des intérêts du consommateur africain et de la nécessité de protéger ces intérêts par le biais de politiques continentales, régionales et nationales actives qui renforcent leur sentiment de sécurité et facilitent leur déplacement sur le continent ;

CONSIDÉRANT le rôle important que les compagnies aériennes et autres prestataires de services de transport aérien jouent dans le processus de libéralisation et d'intégration des économies africaines, et la nécessité de soutenir leurs efforts ;

DÉCIDONS PAR LES PRÉSENTES COMME SUIT :

Article 1 **Définitions**

Dans le présent règlement, à moins que le contexte ne l'exige autrement, on entend par :

« **Traité d'Abuja** » : le Traité instituant la Communauté économique africaine, adopté à Abuja (Nigéria) le 3 juin 1991 et entré en vigueur le 12 mai 1994.

« **Autorité aéronautique** » : toute autorité gouvernementale, personne morale ou organe dûment autorisé à exercer une fonction à laquelle le présent Règlement se rapporte.

« **Agence d'exécution** » : l'agence d'exécution prévue à l'article 9, paragraphe 4, de la décision de Yamoussoukro.

« **Compagnie aérienne** » : une entreprise de transport aérien titulaire d'un certificat de transporteur aérien valide et de services de transport aérien en exploitation.

« **Services de transport aérien** » : tout service aérien régulier ou imprévu effectué par des aéronefs pour le transport public de passagers, de courrier ou de marchandises.



« **Fournisseurs de services de transport aérien** » : les services comprenant les aéroports, les prestataires de services de navigation aérienne, les entreprises de transport terrestre de passagers et de fret, les agences de voyages, les fournisseurs de systèmes de réservation informatisés ou de distribution mondiale.

« **Tribunal de l'aviation africaine** » : le tribunal arbitral établi par le Règlement sur les mécanismes de règlement des différends relatifs à la mise en œuvre de la Décision de Yamoussoukro.

« **Chambre de recours** » : la chambre de recours établie par le règlement sur les mécanismes de règlement des différends relatifs à la mise en œuvre de la décision Yamoussoukro Décision Yamoussoukro.

« **Organe de l'Union africaine** » : les organes de l'Union africaine tels que prévus dans l'Acte constitutif de l'Union africaine.

« **Organe de décision** » : les organes de la Décision de Yamoussoukro chargés de superviser et de suivre sa mise en œuvre et comprennent l'Agence d'exécution, l'Organe de surveillance, le Sous-comité des transports aériens du Comité des transports, la Conférence des Les ministres africains des Transports ou tout autre organisme ou organisme désigné pour les remplacer par eux.

« **Autorité régionale de la Déclaration de Yamoussoukro** » : l'Autorité ou l'Agence créée ou mise en place par une communauté économique régionale reconnue par l'Union africaine en vertu du traité d'Abuja et dotée des pouvoirs de supervision et de gestion de la mise en œuvre de la Décision de Yamoussoukro au plan régional.

« **État partie** » : chaque État membre ayant ratifié ou adhéré au traité d'Abuja et tout autre pays africain qui, même s'il ne fait pas partie du traité, a fait par écrit part de son intention d'être lié par la Décision de Yamoussoukro.

Article 2

Champ d'application

1. Le présent Règlement s'applique à la mise en œuvre de la Décision de Yamoussoukro et à la libéralisation du transport aérien sur toute l'étendue des territoires des États parties.
2. Il prescrit les droits et obligations et à force exécutoire sur les organes pertinents de l'Union africaine, des Communautés économiques régionales, les États parties à la Décision, les organes de la Décision ainsi que les compagnies aériennes.



Article 3

Objet et principes fondamentaux

1. Le présent Règlement a pour objectif principal d'habiliter la CAFAC comme Agence d'exécution (ci-après dénommée Agence d'exécution ou l'Agence) et de lui permettre de superviser et de gérer la libéralisation du transport aérien en Afrique et la mise en œuvre effective de la Décision et de ses modalités d'application.
2. Pour atteindre cet objectif, l'Agence d'exécution, les États parties, les organes de l'Union africaine et de la Décision, les communautés économiques régionales et les compagnies aériennes auront pour boussole les principes fondamentaux ci-après :
 - a. toutes les activités du transport aérien menées sur le continent africain doivent viser à assurer un voyage intra-africain, harmonieux, sûr, confortable et efficace ;
 - b. toutes les activités du transport aérien doivent être menées dans l'intérêt du consommateur, ces intérêts étant considérés comme protégés par toutes parties prenantes ;
 - c. il faudrait encourager les compagnies aériennes à assurer une exploitation rentable avec moins de coûts d'exploitation, en empruntant de préférence des routes logiques de cinquième liberté et on devrait les aider à identifier les routes virtuellement attrayantes en fonction des activités économiques à long terme dans différentes localités de l'Afrique ;
 - d. il faudrait faire un usage optimal des créneaux horaires aux aéroports et des services et infrastructures aéroportuaires pendant le jour, ce qui favoriserait des activités économiques à l'aéroport et aux alentours de tous les aéroports africains ;
 - e. il faudrait instaurer une coopération active entre compagnies aériennes éligibles et les multiples désignations dans différentes communautés économiques régionales ;
 - f. il faudrait considérer des routes libéralisées comme un bien public au service et dans l'intérêt du continent africain.

Article 4

Critères d'éligibilité

Sous réserve de l'article 6.9 de la Décision de Yamoussoukro, l'Agence peut élaborer une réglementation sur l'éligibilité des compagnies aériennes devant être examinée et approuvée par les organes compétents de l'Union africaine.



Chapitre premier : Pouvoirs et attributions

Article 5 Attributions de l'Agence d'exécution

1. Aux fins de la mise en œuvre de la Décision de Yamoussoukro, notamment le paragraphe 4 de son article 9, la responsabilité d'Agence d'exécution incombe à la Commission africaine de l'aviation civile, qui, à ce titre, est chargée de superviser, de gérer et d'appliquer la libéralisation du transport aérien en Afrique.
2. L'Agence d'exécution exercera précisément les fonctions ci-après :
 - a. donner un aperçu, stipuler et appliquer les conditions dans lesquelles un État peut limiter son engagement aux termes de l'article 3.2 de la Décision de Yamoussoukro ;
 - b. examiner continuellement, recommander et, le cas échéant, appliquer des mesures modernes et effectives de notifications tarifaires en vertu de l'article 4, la notification des fréquences et de capacité en vertu de l'article 5.1, la désignation et l'autorisation des compagnies aériennes éligibles aux termes des articles 6.1, 6.2 et 6.3 de la Décision de Yamoussoukro ;
 - c. élaborer et appliquer les critères d'éligibilité aux termes de l'article 6.9 de la Décision de Yamoussoukro et la sécurité de l'exploitation aérienne ;
 - d. mener des études, suivre et appliquer les règles régissant la concurrence et la protection du consommateur ;
 - e. assurer les normes de sûreté et de sécurité de l'OACI ;
 - f. à sa propre initiative ou à la requête de l'organe de suivi ou de tout organe de l'Union africaine, prendre des dispositions pour aider et conseiller l'organe de suivi relativement à ses attributions aux termes des alinéas a, b, d, g, h, i, j, k de l'Annexe A de la Décision de Yamoussoukro.

Article 6 Pouvoirs de l'Agence

1. L'Agence aura le pouvoir :
 - a. de s'assurer que la Décision est appliquée de manière uniforme sur toute l'étendue du continent africain ;
 - b. d'appliquer les décisions, résolutions, règlements et directives pertinentes des organes de l'Union africaine et de l'Organe du suivi ;



- c. de donner des avis, de prendre des décisions, d'élaborer des lignes directrices et des éléments indicatifs, y compris clarifier les dispositions de la Décision et les moyens acceptables de conformité ;
 - d. s'assurer que les hauts cadres des autorités de l'Aviation civile ou tout haut fonctionnaire d'un État partie directement associé à la mise en œuvre de la Décision reçoive une formation raisonnable lui permettant de mieux appréhender ses responsabilités globales dans le cadre de la Décision ;
 - e. de demander la prise de mesures concrètes par les États parties et d'autres parties prenantes, notamment la communication de données et l'établissement des rapports ;
 - f. déterminer l'état de conformité à la Décision et à ses modalités d'application et recommander ou prendre des mesures correctrices qui s'imposent ;
 - g. faire des recommandations à l'organe de suivi ou aux organes de l'Union africaine sur l'application des sanctions aux États parties, le cas échéant ;
 - h. infliger des sanctions aux compagnies aériennes, les amendes et pénalités y comprises ;
 - i. ordonner qu'il soit mis fin à une entorse ou violation ;
 - j. prendre d'autres mesures conservatoires ;
 - k. accepter des engagements de conformité pris par des États parties et les compagnies aériennes ;
 - l. faire un rapport annuellement ou autant que faire se peut sur l'état de mise en œuvre de la Décision ;
 - m. mener des enquêtes sur les territoires des États parties et prendre toutes mesures idoines en vertu des pouvoirs conférés par le présent Règlement et toute autre législation ;
 - n. exercer tous autres pouvoirs ou toutes autres fonctions à lui conférées par le Conseil exécutif ou tout autre organe de l'Union africaine ou la Décision de Yamoussoukro.
2. Dans l'exercice de ses attributions/fonctions, l'Agence d'exécution prendra dûment en compte les droits souverains des États et les intérêts économiques des compagnies aériennes éligibles, hormis le fait qu'aucune autorité aéronautique ne peut à elle seule avoir le pouvoir de dicter les termes et conditions de fonctionnement de l'Agence.



Article 7 **Actes de l'Agence**

1. Sous réserve des articles 13, 15, 17, 18, 20, et 21 de l'Acte constitutif de l'Union africaine et des paragraphes 1 et 3 de l'article 9 de la Décision, le cas échéant, l'Agence :
 - a. formulera des **recommandations** soumises à l'examen des autorités compétentes de l'Union africaine et de la Décision ;
 - b. émettra des **avis** soit à sa propre initiative, soit à la requête de l'Organe de suivi ou des organes compétents de l'Union africaine ;
 - c. prendra des **décisions** idoines pour l'application de l'article 5 du présent Règlement ;
 - d. élaborera des **lignes directrices** et formulera des **recommandations** aux États parties ainsi qu'aux autres prestataires de services.

Chapitre 2 Fonctionnement de l'Agence

Article 8 **Modalités de mise en œuvre à l'échelle régionale et nationale**

L'Agence recommandera la création par les communautés économiques régionales et les États parties de groupes nationaux et régionaux de suivi de la mise en œuvre de la Décision.

Article 9 **Formations de cadres supérieurs**

1. Eu égard à ses attributions aux termes du paragraphe e de l'article 6 du présent règlement, l'Agence encouragera, dispensera ou facilitera la formation de cadres supérieurs directement associés à la mise en œuvre de la Décision au plan national et susceptibles de faire partie de toute enquête et inspection devant être menées au titre des articles 12 et 13 du présent règlement.
2. Cette formation peut être assurée au plan régional ou continental et dans le cas d'une formation régionale, elle doit être dispensée ou facilitée par les communautés économiques régionales.
3. L'Agence adoptera des modalités de formation et de parrainage de cadres supérieurs.



Article 10

Suivi, évaluation et établissement des rapports

1. Eu égard à l'objet du présent règlement, en étroite coopération avec les communautés économiques régionales, l'Agence assurera le suivi de la mise en œuvre de la Décision par les autorités aéronautiques, les compagnies aériennes et autres prestataires de service.
2. L'Agence soumettra des rapports annuels à l'organe de suivi et à la Conférence des ministres africains des Transports (ci-après dénommée CAMT), ou à tout autre organe de l'Union africaine, selon le cas.
3. Dans l'exercice de cette fonction aux termes du présent Article, l'Agence :
 - a. mènera des enquêtes régulières ;
 - b. procédera à des évaluations ;
 - c. fera la demande ou réexaminera la réglementation aéronautique régionale, y compris notamment la réglementation, les accords de services aériens et les statistiques d'exploitation du transport aérien relevant de sa compétence.
4. L'Agence publiera un **rapport sur chaque État** tous les 5 ans sur le niveau et le degré effectif de mise en œuvre de la Décision et toutes modalités d'application pertinentes.
5. L'Agence soumettra les rapports annuels additionnels suivants aux organes compétents de l'Union africaine :
 - a. un rapport d'activités comprenant la synthèse des activités de chaque communauté économique régionale et en particulier l'état de mise en œuvre des routes régionales par les compagnies aériennes éligibles ;
 - b. un rapport sur la mise en œuvre des règles régissant la concurrence ;
 - c. un rapport sur la mise en œuvre du règlement sur la protection du consommateur ;
 - d. des rapports sur les sanctions infligées ou recommandées ;
 - e. un rapport sur le traitement des plaintes et le règlement des différends et ;
 - f. des rapports à soumettre par les communautés économiques régionales, les États parties, les compagnies aériennes et les autres prestataires de services.



Article 11

Recherche et développement

1. L'Agence encouragera la recherche dans les domaines relevant de sa compétence.
2. Elle encouragera les universités africaines, d'autres institutions d'enseignement et des instituts de recherche à faire des recherches qui contribueront à une meilleure compréhension/entendement et promouvront davantage la libéralisation du transport aérien en Afrique.
3. L'Agence maintiendra une base de données sur la recherche ouverte au public, créée par elle-même, les États parties, les communautés économiques régionales, les organes de l'Union africaine et d'autres organisations régionales ainsi que des institutions universitaires et de recherche.
4. L'Agence peut développer, financer et entreprendre de financer les travaux de recherche dans la mesure où ils contribuent à l'amélioration des activités dans son domaine de compétence, particulièrement dans les conditions ci-après :
 - a. elle doit coordonner ces activités de recherche avec celles de l'Union africaine, des communautés économiques régionales et des États parties pour s'assurer que les politiques et les mesures prises sont cohérentes et prévenir ainsi les doubles emplois ;
 - b. les résultats des travaux de recherche financés, facilités, coordonnés, qui sont la propriété de l'Agence, mais qui n'ont pas un caractère confidentiel seront publiés de la manière prescrite par l'Agence. En cas de publication à caractère commercial, au moins le résumé analytique de tels rapports sera disponible sur le site web de l'Agence et les personnes et autres parties intéressées pourraient se les procurer sans bourse délier.

Article 12

Planification annuelle

1. Dans les 6 mois suivant l'entrée en vigueur du présent règlement, l'Agence soumettra pour approbation aux organes compétents de l'Union africaine un plan de travail annuel.
2. Dans les 6 mois suivant l'entrée en vigueur du présent règlement, l'Agence soumettra une liste annuelle des activités réglementaires devant être menées aux termes de l'article 16 du présent règlement aux organes compétents de l'Union africaine, pour approbation.
3. Le plan de travail annuel et la liste des activités réglementaires proposées seront soumis le jour anniversaire conformément aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus.



Article 13

Base des données, site web, vie privée et publication

1. L'Agence, les autorités aéronautiques, les groupements économiques régionaux, les compagnies aériennes, la Commission de l'Union africaine et l'Organe de suivi auront des échanges en empruntant les moyens de communication les plus sécurisés, les plus rapides, efficaces et rentables. À cette fin, l'Agence :
 - a. Encouragera l'utilisation de moyens modernes de technologies de l'information dans le cadre de ses affaires.
 - b. Veillera à ce que les autorités nationales et les membres des groupes régionaux de mise en œuvre aient un accès direct à son réseau d'informations et de base de données et qu'il leur sera loisible d'avoir une communication sécurisée et sans couture.
 - c. Permettre que les compagnies aériennes et autres prestataires de services utilisent le site web de l'Agence pour communiquer avec cette dernière, les États parties, les communautés économiques régionales et autres institutions.
 - d. L'Agence créera une plateforme internet et fixera les conditions d'utilisation aux consommateurs,
2. L'Agence créera une base de données centralisée sur le transport aérien axée sur tous les aspects relevant de sa compétence.
3. En donnant suite au présent règlement, l'Agence devra faire montre d'ouverture d'esprit, de transparence et être disposée à diffuser la documentation pertinente à toutes les parties intéressées, y compris le grand public.
4. Sans préjudice du paragraphe 3 du présent Article, des mesures destinées à diffuser des informations aux parties intéressées devront se fonder sur les besoins réels :
 - a. communiquer aux personnes et aux organisations les informations dont elles ont besoin pour leur permettre de s'acquitter de leurs obligations aux termes de la Décision de Yamoussoukro ;
 - b. limiter la diffusion de l'Information uniquement à ce qui est requis pour ces utilisateurs afin de garantir le caractère confidentiel de cette information.
5. Les autorités aéronautiques et les communautés économiques régionales, les organes de l'Union et les compagnies aériennes prendront toutes dispositions utiles pour garantir la confidentialité de l'information reçue dans le cadre du présent règlement.



6. L'Agence disposera d'une publication officielle.

Article 14 **Enquêtes**

1. En supervisant et en gérant la libéralisation du transport aérien en Afrique, en étroite collaboration avec les communautés économiques régionales, l'Agence suivra l'application du présent règlement et ses modalités d'application en menant des enquêtes auprès des autorités de l'aviation civile des États parties. Ces enquêtes seront conduites conformément aux dispositions légales des États parties où elles se déroulent.
2. L'Agence ne sera autorisée à mener des enquêtes dans un État partie que lorsqu'elle a épuisé les mesures suivantes :
 - a. déterminer des cas de non-conformité ou des entorses persistantes aux dispositions de la Décision et les soumettre à l'organe de suivi ;
 - b. offrir à l'État partie la possibilité d'une mise aux normes dans un délai imparti ;
 - c. prendre une décision de non-conformité sur la base de l'appréciation aux termes du sous-paragraphe a et faire rapport à l'organe de suivi.
3. Les fonctionnaires de l'Agence, des communautés économiques régionales ou des États parties seront autorisés à exercer de telles tâches au nom de l'Agence, et à ce titre ils sont habilités aux termes des dispositions légales de l'État partie concerné à :
 - a. examiner les statuts, les règles, les politiques, les déclarations, les lignes directrices, les archives pertinentes, les données, les procédures et tous autres éléments concourant à l'atteinte des objectifs de la Décision conformément aux présents règlements et à ses modalités d'application ;
 - b. à prendre des copies ou des extraits de ces archives, statuts, règles, politiques, déclarations, lignes directrices, archives pertinentes, données, procédures et autres éléments pertinents ;
 - c. solliciter des entrevues orales et des explications ;
 - d. entrer dans tous locaux pertinents.
4. Les fonctionnaires de l'Agence, des communautés économiques régionales, et des États parties autorisés à mener des enquêtes doivent exercer leurs pouvoirs sur présentation d'une autorisation écrite précisant l'objet de l'enquête, et la date de début de celle-ci. Bien avant le début de l'enquête, l'Agence informera l'État concerné de l'identité des agents attitrés.



5. L'État partie concerné assistera l'Agence dans la conduite de ses enquêtes.
6. Les rapports établis en application du présent Article seront disponibles dans la langue officielle de l'État partie concerné.

Article 15 **Inspections des prestataires de services.**

1. L'Agence peut-elle même procéder à des inspections ou confier aux communautés économiques régionales, aux autorités aéronautiques, ou aux entités habilitées toutes les enquêtes nécessaires des compagnies aériennes éligibles et autres prestataires de services. Les inspections seront menées conformément aux dispositions des États parties d'accueil. À cette fin, les personnes attirées aux termes du présent règlement seront habilitées :
 - a. à examiner les archives, les données, les procédures pertinentes et tous autres éléments pertinents ;
 - b. à faire des copies ou des extraits de ces archives, données, procédures et autres éléments ;
 - c. à solliciter des entrevues orales et des explications ;
 - d. à pénétrer dans tous locaux pertinents.
2. Les personnes agréées dans le cadre de ces enquêtes exerceront leur pouvoir sur présentation d'une autorisation écrite précisant l'objet de l'enquête.
3. Bien avant le début de l'enquête, l'Agence communiquera à l'État partie concerné sur le territoire duquel se dérouleront l'enquête, la date de l'enquête et l'identité des personnes agréées. Les fonctionnaires des États parties, à la demande de l'Agence ou de la communauté économique régionale, assisteront les personnes agréées dans l'exercice de leur fonction.

Article 16 **Application des Sanctions**

1. L'Agence peut déterminer les sanctions à infliger dans le cas d'entorses/violations de la Décision de Yamoussoukro et de ses modalités d'application.
2. L'Agence soumettra aux organes compétents de l'Union africaine un règlement sur les sanctions à infliger aux termes de la Décision de Yamoussoukro et ses modalités d'application.



3. Le règlement doit préciser :
 - a. toutes les conditions dans lesquelles le règlement sur les sanctions sera appliqué ;
 - b. les modalités d'application des sanctions infligées ;
 - c. les conditions de notification préalable des sanctions envisagées ;
 - d. la confidentialité durant la période précédant les sanctions envisagées ;
 - e. la publication de toute sanction infligée ;
 - f. le droit pour toute personne passible de sanctions de remédier à la cause de la sanction envisagée ;
 - g. le droit d'interjeter appel contre une sanction ;et
 - h. la responsabilité de l'Agence d'exécution en cas de sanctions infligées indûment.

Article 17

Procédures d'élaboration d'avis, de procédures, de plans et de spécification

1. Lorsque l'Agence émet des avis, élabore des procédures, des projets et la spécification des compagnies aériennes éligibles, ainsi que des éléments caractéristiques éligibles devant être appliqués par les États parties, elle établira des procédures pour la consultation avec les États parties, des communautés économiques régionales, des compagnies aériennes éligibles et toutes autres parties intéressées.
2. L'Agence adoptera les règles en vertu de la procédure de notification d'une proposition de prise de décision relative à la décision de Yamoussoukro (ci-après dénommée YDNPR).
3. Dans les 6 mois suivant l'entrée en vigueur du présent règlement, l'Agence examinera des procédures détaillées pour l'émission d'avis, la prise des décisions et la formulation de recommandations, l'élaboration des lignes directrices et d'éléments indicatifs.
4. L'Agence soumettra les procédures au président de la Commission de l'Union africaine pour approbation.
5. Ces procédures devront:
 - a. tableur sur l'expertise disponible au sein des comités ad hoc et des comités permanents de la CAFAC, des autorités de l'Aviation civile, des autorités régionales ainsi que les compagnies aériennes ;



- b. associer les experts appropriés de différentes parties intéressées, notamment les universités et les instituts de recherche ;
- c. s'assurer que l'Agence publiera des documents en collaboration avec les parties intéressées, et conformément à un échéancier et une procédure qui comporte l'obligation pour l'Agence de soumettre des réponses écrites au processus de consultation.

Article 18 **Procédures pour la prise des décisions**

1. L'Agence établira des procédures transparentes pour la prise des décisions affectant les États parties, les compagnies aériennes éligibles et les autres prestataires de services.
2. Ces procédures :
 - a. si elles touchent les intérêts des États parties, assureront que ces États parties ont largement eu le temps de remédier à la cause d'une décision éventuelle et qu'une telle décision exécutoire se fonde sur une directive du conseil exécutif ;
 - b. si elles touchent les intérêts des compagnies aériennes éligibles ou des prestataires de services, assureront que la décision prévoit une audition des compagnies aériennes ou toute autre partie ayant un intérêt direct et personnel ;
 - c. veilleront à ce que la décision soit notifiée à une compagnie aérienne ou à un prestataire de services ainsi que sa publication ;
 - d. fourniront des informations à la compagnie aérienne éligible ou aux prestataires de services visés par la décision et toutes autres parties à la procédure des recours dont dispose la compagnie aérienne ou le prestataire de services en vertu du présent règlement ;
 - e. veilleront à ce que la décision soit suffisamment motivée.

Chapitre 3 Dispositions institutionnelles

Article 19 **Gestion de l'Agence d'exécution**

1. Conformément aux dispositions de la deuxième Partie, la Session plénière de la Commission africaine de l'aviation civile (CAFAC) faisant office d'organe suprême de l'Agence d'exécution :
 - a. adoptera les rapports de l'Agence aux termes de l'article 8 et veillera à ce que suite y soit donnée ;



- b. adoptera le programme annuel de l'Agence en vertu de l'article 10 ;
 - c. établira des procédures de prise de décisions par le Secrétaire général ;
 - d. exercera ses fonctions en veillant au budget de l'Agence conformément au Chapitre 4 du présent règlement ;
 - e. recommandera une liste des membres du Tribunal africain de l'Aviation, du Comité d'appel et des médiateurs conformément à l'Appendice 2 de la Décision pour adoption par le président de l'Union africaine ;
 - f. fera des recommandations pour des sanctions à appliquer à un État partie ;
 - g. approuvera des sanctions infligées par le Secrétaire général aux compagnies aériennes éligibles et aux prestataires de services ;
 - h. approuvera la notification de la procédure d'élaboration des règles proposée relative à la Décision de Yamoussoukro en vertu de l'article 17.
2. La Session plénière peut émettre un avis au Secrétaire général sur toutes questions liées strictement au développement stratégique de la libéralisation du transport aérien, notamment la recherche telle que définie à l'article 10.
3. En coordination avec les communautés économiques régionales, la Session plénière encouragera la création de groupes nationaux de mise en œuvre de la Décision de Yamoussoukro.

Article 20 **Le Secrétaire général**

- 1. Dans l'exercice de ses fonctions, l'Agence sera gérée en toute indépendance par le Secrétaire général de la CAFAC. Sans préjudice des compétences respectives de la Session plénière, le Secrétaire général ne recherchera ni ne recevra aucune instruction de tout gouvernement ou de tout autre organe ;
- 2. Les organes compétents de l'Union africaine peuvent inviter le Secrétaire général de l'Agence à leur soumettre un rapport d'activité.

Article 21 **Attributions et pouvoirs du Secrétaire général**

- 1. Outre les attributions ou pouvoirs conférés à l'article 11 de la Constitution de la CAFAC, voici les attributions et les pouvoirs du Secrétaire général :



- a. approuver les mesures et actions de l'Agence telles que définies à l'article 5 du présent règlement, ses modalités d'application et toute loi en vigueur ;
- b. assurer la liaison avec les communautés économiques régionales et d'autres organes de l'Union africaine pour la mise en œuvre des règles harmonisées en vue de la libéralisation du transport aérien ;
- c. statuer sur les enquêtes et les inspections conformément aux Articles 14 et 15 ;
- d. confier des tâches à l'Autorité régionale de la Déclaration de Yamoussoukro ;
- e. prendre toutes dispositions utiles, y compris l'adoption des directives administratives internes et la publication d'avis, assurer le fonctionnement de l'Agence conformément aux dispositions du présent règlement ;
- f. préparer annuellement un rapport général et tout autre rapport prévu à l'article 9 et les soumettre à la Session plénière et aux organes pertinents de l'Union africaine ;
- g. préparer un budget provisoire de l'Agence en vertu de l'Article 22, et exécuter ledit budget en vertu de l'Article 23 ;
- h. déléguer ses pouvoirs aux autres membres de l'Agence.

Chapitre 4 - Dispositions financières

Article 22 Budget

1. Les recettes de l'Agence comprennent :
 - a. les contributions de l'Union africaine et des États parties ;
 - b. les subventions des parties prenantes et des partenaires au développement ;
 - c. dons, pénalités, des frais de publications, de la formation et tous autres services fournis par l'Agence qui peuvent être approuvés de temps à autre.
2. Les dépenses de l'Agence comprennent, les dépenses du personnel, les frais administratifs et les dépenses opérationnelles et d'infrastructures.
3. Dans les 6 mois au plus tard suivant la publication du présent règlement, l'Agence adoptera les prévisions budgétaires, y compris



une ébauche de plan de travail approuvé et les transmettra au président de la Commission l'Union africaine.

4. Toutes modifications au budget se feront suivant la procédure indiquée au paragraphe 3 article.

Article 23

Exécution et contrôle du budget

1. Le Secrétaire général est chargé de l'exécution du budget de l'Agence.
2. Le contrôleur financier de la Commission de l'Union africaine assurera le contrôle des engagements et du paiement de toutes les dépenses et de l'opportunité et le recouvrement de toutes les recettes de l'Agence.
3. Au 31 décembre de chaque année au plus tard, le Secrétaire général soumettra à la Commission de l'Union africaine, à la Session plénière ainsi qu'aux auditeurs et vérificateurs de l'UA des comptes détaillés de toutes les recettes et dépenses de l'exercice financier précédent.
4. L'organe compétent de l'Union africaine donnera quitus de l'Agence relativement à l'exécution du budget.

Article 24

Droits

1. Dans les 90 jours suivant l'entrée en vigueur du présent règlement, l'Agence soumettra un projet de règles sur les droits et redevances à l'approbation des organes compétents de l'Union africaine s'inspirant des politiques de l'OACI.
2. Le règlement sur les droits et redevances déterminera en particulier les questions pour lesquelles les droits et les redevances sont dus, le montant desdits droits et redevances et les modalités de paiement. Tous les droits et redevances seront exprimés et payables en dollars ÉU.

Dispositions finales

Article 25

Entrée en vigueur

Le présent règlement entrera en vigueur une fois qu'il aura été entériné par la Conférence des chefs d'État et de gouvernement de l'Union africaine.



**ANEXO 4 À DECISÃO YAMOUSSOUKRO:
REGULAMENTO
SOBRE AS COMPETÊNCIAS, FUNÇÕES E OPERAÇÕES DA AGÊNCIA
DE EXECUÇÃO DA DECISÃO DE YAMOUSSOUKRO**

NÓS, os Ministros dos Transportes, Infra-estruturas, Energia e Turismo, reunidos na Primeira Sessão Ordinária do Comité Técnico Especializado da União Africana de Transporte, Infra-estruturas Transcontinentais e Inter-regionais, Energia e Turismo, em Lomé, Togo, 17 de Março de 2017, adoptamos os presentes Regulamentos desenvolvidos pela Mesa da Conferência dos Ministros Africanos dos Transportes, reunidos em Malabo, República da Guiné Equatorial, nos dias 18 e 19 de Dezembro de 2014, por ocasião da Quarta Reunião da Mesa da Conferência dos Ministros Africanos dos Transportes dedicada principalmente à implementação das decisões do Conselho Executivo EX.CL/Dec.826(XXV) que endossa o relatório da Terceira Sessão da Conferência dos Ministros Africanos dos Transportes (CAMT);

CONSIDERANDO o Acto Constitutivo da União Africana adoptado em Lomé, a 11 de Julho de 2000, nomeadamente os seus artigos 3.º, 5.º, 6.º, 9.º, 13.º, 14.º, 15.º, 16.º e 20.º;

CONSIDERANDO o Tratado que institui a Comunidade Económica Africana assinado em Abuja, a 03 de Junho de 1991, nomeadamente os seus artigos 8.º, 10.º, 11.º, 13.º, 25.º a 27.º;

CONSIDERANDO a Decisão relativa à implementação da Declaração de Yamoussoukro sobre a liberalização do acesso aos mercados do transporte aéreo em África, de 14 de Novembro de 1999, doravante designada Decisão de Yamoussoukro;

CONSIDERANDO os Estatutos da Comissão da União Africana adoptados pela Conferência da União Africana, em Durban (África do Sul), a 10 de Julho de 2002;

CONSIDERANDO a Decisão EX. CL/Dec.359 (XI) através da qual o Conselho Executivo tomou nota da Resolução da 3.ª Sessão da Conferência dos Ministros Africanos dos Transportes (CAMT), em Malabo, Guiné-Equatorial, em 2014, que atribui funções à Agência de Execução da Decisão de Yamoussokro de 1999 à Comissão Africana da Aviação Civil (CAFAC), doravante designada Agência de Execução.

CONSIDERANDO a resolução sobre o seguimento da implementação da Decisão de Yamoussoukro de 1999, adoptada pela Primeira Conferência de Ministros da União Africana



responsáveis pelo Transporte Aéreo, em Sun City (África do Sul), em Maio de 2005;

CONSIDERANDO a resolução sobre a segurança dos transportes aéreos em África, adoptada pela Segunda Conferência de Ministros da União Africana responsáveis pelos transportes aéreos, em Libreville, Gabão, em Maio de 2006;

CONSIDERANDO a necessidade de acelerar a implementação plena da Decisão de Yamoussoukro, com vista a impulsionar as operações das companhias aéreas africanas e outros prestadores de serviços de transporte aéreo e enfrentar eficazmente os desafios da globalização do transporte aéreo internacional;

RECONHECENDO a necessidade de uma estrutura institucional eficaz para gerir a liberalização do sector de transporte aéreo no continente e responsabilizar-se pela protecção, segurança, resolução de disputas, protecção do consumidor entre outros aspectos;

TOMANDO NOTA da importância da harmonização da legislação e das políticas de transporte aéreo para concretizar os objectivos da Decisão Yamoussoukro;

CIENTES dos interesses do consumidor africano e da necessidade de proteger esses interesses através de políticas nacionais, regionais e continentais activas que melhorem o sentido de segurança e reduzam o seu ónus ao viajar no continente;

CONSIDERANDO o papel importante que as companhias aéreas e outros prestadores de serviços de transporte aéreo desempenham no processo de liberalização e integração das economias africanas e a necessidade de apoiar os seus esforços.

ADOPTAMOS OS SEGUINTE REGULAMENTOS:

Artigo 1.º Definições

No presente Regulamento, salvo quando num contexto diferente:

"Tratado de Abuja" designa o Tratado que institui a Comunidade Económica Africana, adoptado em Abuja, Nigéria, a 3 de Junho de 1991, e que entrou em vigor a 12 de Maio de 1994;



"**Autoridade Aeronáutica**" designa qualquer autoridade governamental, pessoa colectiva ou órgão devidamente autorizado para desempenhar qualquer função a que o presente Regulamento se refere;

"**Agência de Execução**" designa a Agência de Execução prevista no n.º 4 do Artigo 9.º da Decisão Yamoussoukro;

"**Companhia Aérea**" designa uma empresa de transporte aéreo titular de um certificado de operador aéreo válido e a operar serviços de transporte aéreo;

"**Serviços de Transporte Aéreo**" designa qualquer serviço aéreo programado ou não programado realizado por aeronaves para o transporte público de passageiros, correio ou carga;

"**Prestadores de Serviços de Transporte Aéreo**" devem incluir aeroportos, prestadores de serviços de navegação aérea, empresas de transporte de passageiros e de carga, agentes de viagens, fornecedores de sistemas informáticos de reservas ou sistemas de distribuição globais e todas as outras categorias de serviços prestados às companhias aéreas directamente nos aeroportos;

"**Tribunal Africano de Aviação**" designa o tribunal arbitral estabelecido pelo Regulamento sobre Mecanismos de Resolução de Litígios relativos à Implementação da Decisão Yamoussoukro;

"**Câmara de Recurso**" designa a Câmara de Recurso estabelecida pelo Regulamento sobre Mecanismos de Resolução de Litígios relativos à Implementação da Decisão Yamoussoukro;

"**Órgão da União Africana**" refere-se a Órgãos da União Africana, tal como previsto no Acto Constitutivo da União Africana;

"**Órgão da Decisão**" designa os órgãos previstos na Decisão de Yamoussoukro encarregados da supervisão e acompanhamento da sua implementação e inclui a Agência de Execução, o Órgão de Acompanhamento, o Subcomité de Transporte Aéreo do Comité dos Transportes, a Conferência dos Ministros dos Transportes Africanos ou qualquer outro órgão ou órgãos conforme designados para os substituir;

"**Autoridade Regional da Decisão de Yamoussoukro (RYD)**", designa a autoridade ou agência estabelecida ou constituída por uma comunidade económica regional reconhecida pela União Africana no âmbito do Tratado de Abuja e investido de poderes para supervisionar e gerir a aplicação da Decisão de Yamoussoukro a nível regional;

"**Estado parte**" designa um Estado-Membro que tenha ratificado e aderido ao Tratado de Abuja e outros países africanos que, embora não sejam parte no referido Tratado, tenham declarado, por escrito, a sua intenção de estar vinculados à Decisão de Yamoussoukro;



Artigo 2.º

Âmbito de aplicação

1. O presente Regulamento é aplicável para a implementação da Decisão de Yamoussoukro e à liberalização dos transportes aéreos nos territórios dos Estados Partes.
2. O Regulamento prescreve os direitos e as obrigações e é vinculativo para os órgãos competentes da União Africana, as comunidades económicas regionais, os Estados partes na Decisão, os órgãos da Decisão e as companhias aéreas.

Artigo 3.º

Objecto e Princípios Básicos

1. O principal objectivo do presente Regulamento é capacitar a CAFAC enquanto Agência de Execução (doravante designada “Agência de Execução” ou “Agência”) e habilitá-la para supervisionar e gerir a liberalização dos transportes aéreos em África e a implementação efectiva da Decisão e das suas regras e regulamentos de execução.
2. Para alcançar este objectivo, a Agência de Execução, os Estados partes, os Órgãos da União Africana e da Decisão, as comunidades económicas regionais e as companhias aéreas devem pautar-se pelos seguintes princípios básicos:
 - a. Todas as actividades de transporte aéreo realizadas no continente africano devem ter por objectivo garantir uma viagem intra-africana tranquila, segura, confortável e eficiente;
 - b. Todas as actividades de transporte aéreo devem ser conduzidas no interesse do consumidor, cujos interesses devem ser considerados protegidos por todos os intervenientes;
 - c. As companhias aéreas devem ser encorajadas a operar de forma rentável com custo operacional mínimo, de preferência utilizando todas as rotas lógicas de quinta liberdade e apoiadas para identificarem rotas potencialmente atraentes, com base em actividades económicas de longo prazo com foco em diferentes localidades em África;
 - d. A utilização máxima das faixas horárias (slots) nos aeroportos e das infra-estruturas e serviços aeroportuários durante o dia e, assim, incentivar as actividades económicas em todos os aeroportos africanos e à volta dos mesmos;
 - e. A cooperação activa entre as companhias aéreas elegíveis e os múltiplos estabelecimentos nas diferentes comunidades económicas regionais;



- f. Considerar as rotas liberalizadas como um bem público mantido para uso e em benefício do continente Africano.

Artigo 4.º **Critérios de elegibilidade**

Sem prejuízo do disposto no n.º 9 do Artigo 6.º da Decisão de Yamoussoukro, a Agência pode elaborar regras e regulamentos relativos à elegibilidade das companhias aéreas para efeitos de apreciação e aprovação pelos órgãos da União Africana.

Capítulo 1 - Competências e Funções

Artigo 5.º **Funções da Agência de Execução**

1. Para efeitos da aplicação da Decisão de Yamoussoukro, nomeadamente o n.º 4 do Artigo 9.º, foi confiada à Comissão da Aviação Civil Africana a responsabilidade da Agência de Execução e tem o mandato de supervisionar, gerir e fazer cumprir a liberalização do transporte aéreo africano.
2. A Agência de Execução deve assumir especificamente as seguintes funções:
 - a. delinear, estipular e fazer cumprir as condições em que um Estado pode limitar o seu compromisso no âmbito do n.º 2 do Artigo 3.º da Decisão de Yamoussoukro;
 - b. rever continuamente,, recomendar e, se for caso, aplicar medidas modernas e eficazes de notificação tarifária nos termos do Artigo 4.º, a notificação de frequência e capacidade nos termos do n.º 1 do Artigo 5.º, a designação e autorização das companhias aéreas elegíveis nos termos dos n.ºs 1, 2, 3 do Artigo 6.º da Decisão de Yamoussoukro;
 - c. elaborar e aplicar os critérios de elegibilidade nos termos do n.º 9 do Artigo 6.º da Decisão de Yamoussoukro e a segurança das operações das companhias aéreas;
 - d. realizar estudos, acompanhar e aplicar as regras que regem a concorrência e a defesa do consumidor;
 - e. assegurar as normas de segurança e protecção da OACI;



- f. por sua própria iniciativa, ou a pedido do Órgão de Acompanhamento ou de qualquer órgão da União Africana, empreender acções no sentido de assistir e aconselhar o Órgão de Acompanhamento em relação à sua função prevista nas secções a, b, d, g, h, i, j, k do Anexo A da Decisão de Yamoussoukro.

Artigo 6.º **Competências da Agência**

1. A Agência terá as competências de:
 - a. assegurar que a Decisão seja aplicada de forma consistente em todo o continente Africano;
 - b. aplicar as decisões, resoluções, regulamentos e directivas relevantes dos Órgãos da União Africana e do Órgão de Acompanhamento;
 - c. formular pareceres, tomar decisões, elaborar linhas de orientação e materiais de orientação, incluindo esclarecimentos sobre as disposições da Decisão e os meios aceitáveis de conformidade;
 - d. assegurar que os quadros directivos das autoridades da aviação civil ou quaisquer funcionários de alto escalão nos Estados partes directamente envolvidos na implementação da Decisão recebam uma formação razoável na compreensão das suas responsabilidades globais em relação à Decisão;
 - e. solicitar acções específicas por parte dos Estados partes e outras partes envolvidas, incluindo, mas não se limitando, a dados e relatórios;
 - f. determinar o grau de cumprimento da Decisão e de quaisquer regras e regulamentos de implementação relevantes e recomendar ou tomar medidas correctivas adequadas;
 - g. formular recomendações ao Órgão de Acompanhamento ou aos órgãos da União Africana sobre a imposição de sanções aos Estados Partes, se for caso disso;
 - h. impor sanções às companhias aéreas, incluindo o pagamento de multas e sanções;
 - i. exigir que se ponha fim às infracções e violações;
 - j. ordenar medidas provisórias;
 - k. aceitar compromissos de conformidade por parte dos Estados partes e das companhias aéreas elegíveis;
 - l. elaborar um relatório anualmente ou com a frequência que for determinada, sobre o estado de implementação da Decisão;



- m. realizar inquéritos nos territórios dos Estados partes e adoptar todas as medidas necessárias no âmbito das competências conferidas pelo presente Regulamento ou outra legislação;
 - n. exercer as demais competências e desempenhar quaisquer outras funções que lhe são investidas ou conferidas pelo Conselho Executivo ou por qualquer outro órgão da União Africana ou pela Decisão de Yamoussoukro.
2. No exercício das funções acima referidas, a Agência de Execução deve ter em devida conta os direitos soberanos dos Estados partes e os interesses comerciais das companhias aéreas elegíveis, com a ressalva de que nenhuma agência de aviação civil deve por si própria ter o poder de ditar os termos e as condições de funcionamento da Agência.

Artigo 7.º **Actos da Agência**

1. Sem prejuízo do disposto nos artigos 13.º, 15.º, 17.º, 18.º, 20.º e 21.º do Acto Constitutivo da União Africana e dos nºs 1 e 3 do Artigo 9.º da Decisão, a Agência deve, sempre que necessário:
- a. formular **recomendações** a submeter aos órgãos competentes da União Africana e da Decisão para apreciação;
 - b. emitir **pareceres**, quer por iniciativa própria quer a pedido do Órgão de Acompanhamento, quer dos órgãos competentes da União Africana;
 - c. tomar as **decisões** adequadas para a aplicação do Artigo 5.º do presente Regulamento;
 - d. emitir **orientações e recomendações** aos Estados partes, companhias aéreas e outros prestadores de serviços.

Capítulo 2 Operações da Agência

Artigo 8.º **Medidas de implementação a nível regional e nacional**

A Agência deve recomendar a criação, pelas comunidades económicas regionais e pelos Estados partes, de grupos de acompanhamento regionais e nacionais para a implementação da Decisão.

Artigo 9.º **Formação dos Quadros Directivos**

1. Tendo em conta a sua função, nos termos do parágrafo e) do Artigo 6.º do presente Regulamento, a Agência deve incentivar, realizar e facilitar



a formação de quadros directivos directamente envolvidos na implementação da Decisão a nível nacional e que poderão estar envolvidos nos inquéritos e inspecções a efectuar nos termos dos Artigos 12.º e 13.º do presente Regulamento.

2. As formações podem ser realizadas a nível regional ou continental e, no caso das formações regionais, podem ser ministradas ou facilitadas pelas comunidades económicas regionais.
3. A Agência deve adoptar regras relativas à formação e ao patrocínio dos funcionários dos quadros directivos.

Artigo 10.º

Acompanhamento, Avaliação e Apresentação de Relatórios

1. Tendo em conta o objecto do presente Regulamento, a Agência, em estreita cooperação com as comunidades económicas regionais, deve dar seguimento à aplicação da Decisão por parte das autoridades da aviação civil, companhias aéreas e outros prestadores de serviços.
2. A Agência deve apresentar relatórios anuais ao Órgão de Acompanhamento e à Conferência dos Ministros Africanos dos Transportes (doravante designada “CAMT”) ou qualquer outro órgão da União Africana, conforme apropriado.
3. No exercício da sua função informativa nos termos do presente artigo, a Agência, deve:
 - a. realizar inquéritos regulares,
 - b. realizar avaliações,
 - c. solicitar e analisar os regulamentos de aviação nacionais, incluindo, mas não só, os regulamentos económicos, acordos de serviços aéreos e estatísticas operacionais de transportes aéreos no âmbito da sua esfera de competência.
4. A Agência deve publicar um **relatório sobre cada Estado parte** de 5 em 5 anos e o sobre o nível de eficácia da aplicação da Decisão e todas as regras e regulamentos de implementação relevantes.
5. A Agência deve apresentar aos órgãos competentes da União Africana os seguintes relatórios anuais adicionais:
 - a. relatório de actividades que compreende um resumo das actividades de cada comunidade económica regional e, em particular, o estado de aplicação das rotas regionais por parte das companhias aéreas elegíveis;



- b. relatório sobre a implementação dos regulamentos em matéria de concorrência;
- c. relatório sobre a implementação dos regulamentos em matéria de proteção ao consumidor;
- d. relatórios sobre as sanções impostas ou recomendadas;
- e. relatório sobre as reclamações e a resoluções de litígios; e
- f. solicitar relatórios das comunidades económicas regionais, dos Estados partes, das companhias aéreas e outros prestadores de serviços.

Artigo 11.º **Pesquisa e Desenvolvimento**

1. A Agência deve incentivar a realização de pesquisas nas áreas da sua competência.
2. A Agência deve incentivar as universidades africanas, outras instituições de ensino e institutos de pesquisa a realizar essas pesquisas, uma vez que servem para melhorar a compreensão e promover uma maior liberalização dos transportes aéreos em África.
3. A Agência deve manter uma base de dados acessível ao público sobre as pesquisas realizadas pela própria Agência, pelos Estados partes, pelas comunidades económicas regionais, pelos órgãos da União Africana e por outras organizações regionais, instituições académicas e de pesquisa.
4. A Agência pode desenvolver, financiar e realizar pesquisas financiadas na medida em que estas contribuam para melhorar as actividades no domínio da competência e, em particular, nas seguintes condições:
 - a. deve coordenar as suas actividades de pesquisa com as da União Africana, das comunidades económicas regionais e dos Estados partes a fim de assegurar coerência das políticas e das acções e evitar a duplicação de esforços.
 - b. os resultados das pesquisas financiadas, facilitadas ou coordenadas pela Agência, que de alguma forma são da responsabilidade da Agência, mas que não são classificadas como confidenciais serão publicados, tal como estabelecido pela Agência. No caso das publicações comerciais, pelo menos um resumo dos relatórios deve ser publicado na página Web da Agência e deverá ser gratuitamente disponibilizado aos interessados.



Artigo 12.º **Planeamento Anual**

1. A Agência deve, no prazo de 6 meses após a entrada em vigor do presente Regulamento, apresentar um plano de trabalho anual aos órgãos competentes da União Africana para aprovação.
2. A Agência deve, no prazo de 6 meses a contar da entrada em vigor do presente Regulamento, apresentar aos órgãos competentes da União Africana uma lista anual de actividades regulamentares propostas a levar a cabo nos termos do Artigo 16.º do presente Regulamento, para aprovação.
3. O plano de trabalho anual e a lista das actividades regulamentares proposta devem ser submetidos anualmente na mesma data da apresentação, nos termos dos números 1 e 2, acima.

Artigo 13.º **Base de dados, Página Web, Privacidade e Publicação**

1. A Agência, as autoridades de aviação civil, os agrupamentos económicos regionais, as companhias aéreas e a Comissão da União Africana e o Órgão de Acompanhamento devem ser encorajados a trocar informações entre si, utilizando os meios de comunicação mais eficazes, seguros, ágeis, eficientes e económicos. Nesse sentido, a Agência deve:
 - a. incentivar a utilização de meios de tecnologia de informação modernos para transaccionar os seus negócios;
 - b. assegurar que as autoridades nacionais e os membros dos grupos de implementação regionais tenham acesso directo à sua rede de informações e base de dados e sejam capazes de comunicar, sem problemas e de forma segura, utilizando as tecnologias de informação;
 - c. facilitar a utilização, pelas companhias aéreas e outros prestadores de serviços, da página Web da Agência para se comunicarem com a Agência, os Estados partes, as comunidades económicas regionais e outras instituições;
 - d. A Agência deve criar uma plataforma de internet e as condições para a comunicação do consumidor e dos perigos.
2. A Agência deve criar uma base de dados centralizada sobre os transportes aéreos com base em todos os aspectos da sua competência.
3. Ao dar cumprimento ao presente Regulamento, a Agência deve orientar-se pelo espírito da abertura, transparência e mostrar vontade



de publicar toda a documentação pertinente de forma acessível a todas as partes interessadas, incluindo o público em geral.

4. Sem prejuízo do disposto no parágrafo 3 do presente artigo, as medidas relativas à divulgação das informações às partes interessadas devem ser baseadas na necessidade de:
 - a. fornecer às pessoas e organizações a informação de que necessitam para que possam desempenhar as suas obrigações nos termos da Decisão de Yamoussoukro;
 - b. limitar a divulgação da informação ao estritamente necessário para a finalidade dos seus utilizadores, por forma a assegurar a confidencialidade adequada da informação.
5. As autoridades de aviação civil e as comunidades económicas regionais, os órgãos da União e as companhias aéreas devem tomar as medidas necessárias para garantir a confidencialidade adequada das informações que receberam no âmbito da aplicação do presente Regulamento.
6. A Agência deve ter uma publicação oficial.

Artigo 14.º **Inquérito**

1. Na sua acção de supervisão e gestão da liberalização dos transportes aéreos em África, a Agência deve, em estreita colaboração com as comunidades económicas regionais, monitorizar a aplicação do presente Regulamento e das suas regras de implementação, realizando inquéritos às agências da aviação civil dos Estados partes. Os inqueritos serão realizados em conformidade com as disposições legais dos Estados partes onde são realizadas.
2. A Agência só deve ter o direito de realizar inquéritos num Estado parte depois de ter esgotado as seguintes medidas:
 - a. determinar casos de não conformidade ou de violações persistentes das disposições da Decisão e a sua apresentação ao órgão de acompanhamento;
 - b. dar ao Estado parte a oportunidade para cumprir as suas obrigações dentro de um período de tempo especificado;
 - c. tomar uma decisão de não conformidade com base na sua determinação ao abrigo da alínea a) e a sua comunicação ao Órgão de Acompanhamento.



3. Os funcionários da Agência, das comunidades económicas regionais e dos Estados partes devem ser autorizados a exercer essas tarefas em nome da Agência e, como tal, ficam habilitados, em conformidade com as disposições legais dos Estados partes em causa, a:
 - a. analisar os estatutos, as regras, as políticas, as declarações, as orientações, os registos relevantes, os dados, os processos e quaisquer outros materiais relevantes para a consecução dos objectivos da Decisão, em conformidade com o presente regulamento e as regras e regulamentos de implementação;
 - b. fazer cópias ou recolher extractos desses registos, estatutos, regras, políticas, declarações, directrizes, registos relevantes, dados, procedimentos ou outro material relevante;
 - c. solicitar entrevistas orais e explicações;
 - d. aceder às instalações relevantes.
4. Os funcionários da Agência, das comunidades económicas regionais e dos Estados partes autorizados para efeito destes inquéritos devem exercer os seus poderes mediante a apresentação de uma autorização escrita que especifique o assunto, a finalidade do inquérito e a sua data de início. Em tempo útil, antes da inspecção, a Agência deve comunicar ao Estado parte em questão a identidade dos funcionários autorizados a realizar o inquérito.
5. O Estado parte em causa deve prestar assistência à agência na realização dos seus inquéritos.
6. Os relatórios elaborados em aplicação deste artigo serão disponibilizados na língua oficial do Estado parte em questão.

Artigo 15.º **Inspeções dos prestadores de serviços**

1. A Agência pode, por si só, realizar ou atribuir à comunidade económica regional, às autoridades de aviação civil ou às entidades competentes toda a responsabilidade de realizar os inquéritos necessários das companhias aéreas elegíveis e outros prestadores de serviços. As inspeções devem ser realizadas em conformidade com as disposições legais dos Estados partes em que serão realizadas. Para o efeito, as pessoas autorizadas ao abrigo do presente regulamento estão habilitadas a:
 - a. analisar os registos, dados relevantes, procedimentos e qualquer outro material relevante;
 - b. fazer cópias ou recolher extractos dos registos, dados, procedimentos ou outro material;



- c. solicitar entrevistas orais e explicações;
 - d. ter acesso às instalações relevantes.
2. As pessoas autorizadas para efeitos destes inquéritos devem exercer os seus poderes mediante a apresentação de uma autorização escrita a especificar o assunto e a finalidade do inquérito.
3. Em tempo útil, antes da investigação, a Agência deve informar o Estado Parte interessado, em cujo território a investigação será feita, sobre a investigação e a identidade das pessoas autorizadas. Os dirigentes dos Estados partes devem, a pedido da Agência ou da comunidade económica regional, apoiar as pessoas autorizadas no cumprimento das suas funções.

Artigo 16.º **Imposição de sanções**

1. A Agência pode determinar as sanções a impor em caso de violação da Decisão de Yamoussoukro e suas regras e regulamentos de implementação.
2. A Agência deve submeter um Regulamento sobre as sanções a serem impostas ao abrigo da Decisão de Yamoussoukro e os respectivos regulamentos de execução aos órgãos competentes da União Africana.
3. O regulamento deve estipular claramente:
 - a. as condições pormenorizadas em que o regulamento sobre as sanções será aplicado;
 - b. as modalidades para execução das sanções impostas;
 - c. as condições de notificação prévia da sanção pretendida;
 - d. a confidencialidade durante o período que antecede a imposição de qualquer sanção pretendida;
 - e. a publicação de qualquer sanção imposta;
 - f. o direito dos que estão sujeitos a qualquer sanção pretendida poderem corrigir a causa da sanção prevista;
 - g. o direito de recurso contra a sanção; e
 - h. a responsabilidade da Agência de Execução em caso de uma sanção imposta de forma injusta.



Artigo 17.º**Modalidades para a elaboração de pareceres, procedimentos, planos e especificações**

1. Ao elaborar opiniões, procedimentos, planos, especificações de companhias aéreas elegíveis e documentos de orientação a serem aplicados pelos Estados partes, a Agência deve estabelecer um procedimento para a consulta aos Estados partes, às comunidades económicas regionais, às companhias aéreas elegíveis, aos prestadores de serviços e todas as partes interessadas.
2. A Agência deve adoptar regras através do procedimento de Notificação da Proposta de Regulamentação relativa à Decisão de Yamoussoukro (doravante, NPRDY).
3. A Agência deve, no prazo de 6 meses a contar da entrada em vigor do presente Regulamento, adoptar procedimentos pormenorizados para a emissão de pareceres, tomada de decisões e formulação de recomendações, linhas de orientação e material de orientação.
4. A Agência deve submeter os procedimentos à aprovação do Presidente da União Africana.
5. Esses procedimentos devem:
 - a. basear-se nos conhecimentos disponíveis nas Comissões permanentes e *ad-hoc* da CAFAC, a nível das autoridades de aviação civil e das comunidades económicas regionais e companhias aéreas;
 - b. envolver peritos adequados provenientes das principais partes interessadas, incluindo, mas não se limitando, a universidades e instituições de pesquisas africanas;
 - c. assegurar que a Agência faça ampla publicação dos documentos entre os interessados, de acordo com um calendário e um procedimento que inclua a obrigação da Agência de apresentar por escrito as respostas ao processo de consultas.

Artigo 18.º**Procedimentos para a tomada de decisões de execução**

1. A Agência deve estabelecer procedimentos transparentes para a tomada de decisões que afectam os Estados partes, as companhias aéreas elegíveis e outros prestadores de serviços.



2. Esses procedimentos devem:
 - a. se afectam os interesses dos Estados partes, assegurar que os Estados partes tenham tempo suficiente para sanar a causa da eventual decisão e que uma eventual decisão executória tenha por base uma Directiva do Conselho Executivo;
 - b. se afectam os interesses das companhias aéreas ou dos prestadores de serviços elegíveis, assegurar que a decisão prevê uma auscultação das companhias aéreas objecto da decisão e de qualquer outra parte com um interesse directo e individual;
 - c. prever uma notificação da companhia aérea ou do prestador de serviço sobre qualquer decisão tomada e a sua publicação;
 - d. prestar informações à companhia aérea elegível ou ao prestador de serviço a quem se destina a decisão e a quaisquer outras partes no processo, sobre os recursos legais disponíveis à companhia aérea ou ao prestador de serviço no âmbito do presente Regulamento;
 - e. Assegurar que a decisão contenha fundamentação adequada.

Capítulo 3 Disposições institucionais

Artigo 19.º

Gestão da Agência de Execução

1. Em conformidade com a Secção II da Constituição da CAFAC, o Plenário da CAFAC, na qualidade de órgão supremo da Agência de Execução deve:
 - a. adoptar os relatórios da Agência, em conformidade com o Artigo 8.º e assegurar que novas acções sejam realizadas;
 - b. adoptar o programa anual da Agência, em conformidade com o Artigo 10.º;
 - c. estabelecer procedimentos para a tomada de decisões por parte do Secretário-Geral;
 - d. desempenhar as suas funções relacionadas com o orçamento da Agência nos termos do Capítulo 4 do presente Regulamento;
 - e. recomendar uma lista dos membros do Tribunal Africano de Aviação, da Câmara de Recurso e de Mediadores, nos termos do Anexo 2 à Decisão para aprovação do Presidente da União Africana;



- f. formular recomendações para a imposição de sanções contra um Estado parte;
 - g. aprovar as sanções impostas pelo Secretário-Geral às companhias aéreas elegíveis e aos prestadores de serviços;
 - h. aprovar a NPRDY, nos termos do Artigo 17.º.
2. O Plenário pode aconselhar o Secretário-Geral em relação a qualquer matéria estritamente relacionada com o desenvolvimento estratégico da liberalização do transporte aéreo, incluindo pesquisas, tal como estabelecido no Artigo 10.º.
3. O Plenário, em coordenação com as comunidades económicas regionais, deve incentivar a criação de grupos nacionais de implementação da Decisão de Yamoussoukro.

Artigo 20.º **O Secretário-Geral**

1. A Agência deve ser gerida pelo Secretário-Geral da CAFAC, que agirá em total independência no exercício das suas funções. Sem prejuízo das competências respectivas do Plenário, o Secretário-Geral não deve solicitar nem receber instruções de qualquer Governo ou qualquer outra entidade.
2. Os órgãos relevantes da União Africana podem convidar o Secretário-Geral da Agência a apresentar um relatório sobre o desempenho das suas tarefas.

Artigo 21.º **Funções e competências do Secretário-Geral**

1. Para além da função e das competências previstas no Artigo 11.º da Constituição da CAFAC, o Secretário-Geral deve ter as seguintes funções e competências para:
- a. aprovar as medidas da Agência previstas no Artigo 5.º do presente Regulamento, as suas regras de implementação e qualquer outra legislação aplicável;
 - b. articular com as comunidades económicas regionais e outros órgãos da União Africana para garantir a aplicação de regras harmonizadas necessárias para assegurar a liberalização do transporte aéreo;
 - c. decidir sobre os inquéritos e inspecções, como previsto nos artigos 14.º e 15.º;



- d. atribuir tarefas à Autoridade Regional da Decisão de Yamoussoukro (RYD);
- e. tomar todas as medidas necessárias, incluindo a adopção de instruções administrativas internas e a publicação de comunicações, para assegurar o funcionamento da Agência em conformidade com as disposições do presente Regulamento;
- f. elaborar, anualmente, um relatório geral e todos os outros relatórios previstos no Artigo 9.º e submetê-los ao Plenário e órgãos competentes da União Africana;
- g. preparar um orçamento provisório para a Agência, nos termos do Artigo 22.º e executar o orçamento, nos termos do Artigo 23.º;
- h. delegar os seus poderes a outros membros do quadro de pessoal da Agência.

Capítulo 4 Disposições financeiras

Artigo 22.º Orçamento

1. As receitas da Agência provêm de:
 - a. contribuições da União Africana e dos Estados partes;
 - b. subvenções das partes envolvidas e dos parceiros de desenvolvimento;
 - c. doações, sanções, cobranças aplicáveis às publicações, acções de formação e quaisquer outros serviços prestados pela Agência que podem ser aprovados pontualmente.
2. As despesas da Agência incluem as despesas com o pessoal, administrativas, infraestruturais e de funcionamento.
3. Dentro de 6 meses o mais tardar, após a publicação do presente Regulamento, a Agência adoptará as previsões orçamentais, incluindo o plano de trabalho aprovado ou preliminar e encaminhá-los ao Presidente da Comissão da União Africana.
4. Qualquer alteração ao orçamento deve seguir o procedimento previsto no parágrafo 3 do presente Artigo.

Artigo 23.º Execução e controlo do orçamento

1. O Secretário-Geral deve executar o orçamento da Agência.



2. O controlo da autorização e do pagamento de todas as despesas e o controlo da existência e da cobrança de todas as receitas da Agência são da competência do Auditor Financeiro da Comissão da União Africana.
3. O Secretário-Geral deve, até 31 de Dezembro de cada ano o mais tardar, apresentar à Comissão da UA, ao Plenário e aos Auditores da UA as contas pormenorizadas da totalidade das receitas e das despesas do exercício financeiro anterior.
4. O órgão competente da União deve dar uma quitação ao Secretário-Geral da Agência da execução do orçamento.

Artigo 24.º **Taxas**

1. A Agência deve, no prazo de 90 dias após a entrada em vigor do presente Regulamento, submeter um regulamento sobre as taxas e encargos para a aprovação dos órgãos competentes da União Africana, tendo em consideração as políticas da OACI.
2. O Regulamento relativo às taxas e encargos deve fixar, em especial, os casos em que são devidos as taxas e encargos, o montante das taxas e encargos a pagar e o modo como devem ser pagos. Todas as taxas e encargos devem ser expressas e pagas em dólares americanos.

Disposições Finais

Artigo 25.º **Entrada em vigor**

O presente Regulamento deve entrar em vigor após a sua aprovação pela Conferência dos Chefes de Estado e de Governo.



الملحق 4 لمقرر ياموسوكرو:

لائحة بشأن سلطات ووظائف وعمليات الوكالة المنفذة لمقرر ياموسوكرو

الوكالة المنفذة

اعتمدنا نحن، الوزراء المسؤولين عن النقل والبنية التحتية والطاقة والسياحة المجتمعين في الدورة العادية الأولى للجنة الاتحاد الأفريقي الفنية المتخصصة للنقل والبنية التحتية العابرة للقارات والأقاليمية والطاقة والسياحة المنعقدة في لومي، توجو، في 17 مارس 2017 هذه اللوائح التي اعتمدها هيئة مكتب مؤتمر وزراء النقل الافارقة، المجتمعين في مالابو، جمهورية غينيا الاستوائية، يومي 18 و19 ديسمبر 2014، بمناسبة الاجتماع الرابع لهيئة مكتب مؤتمر وزراء النقل الافارقة المكرس أساساً لتنفيذ مقرر المجلس التنفيذي (EX.CL/Dec.826(XXV) الذي يجيز تقرير الدورة الثالثة لمؤتمر وزراء النقل الافارقة؛

إذ نضع في الاعتبار القانون التأسيسي للاتحاد الأفريقي المعتمد في لومي في 11 يوليو 2000، وتحديداً المواد 3 و5 و6 و9 و13 و14 و15 و16 و20.

وإذ نضع في الاعتبار المعاهدة المؤسسة للجماعة الاقتصادية الأفريقية الموقعة في 3 يونيو 1991، وتحديداً المواد 8 و10 و11 و13 و25 إلى 27؛

وإذ نضع في الاعتبار المقرر بشأن تنفيذ إعلان ياموسوكرو حول تحرير الوصول إلى اسواق النقل الجوي في أفريقيا الصادر في 14 نوفمبر 1999، ويشار إليه فيما بعد بمقرر ياموسوكرو؛

وإذ نضع في الاعتبار الأنظمة الأساسية لمفوضية الاتحاد الأفريقي المعتمدة من مؤتمر الاتحاد الأفريقي في دربان، جنوب افريقيا، في 10 يوليو 2002؛

وإذ نضع في الاعتبار المقرر (EX. CI/Dec.369 (XI) والذي أحاط فيه المجلس التنفيذي علماً بقرار الدورة الثالثة لمؤتمر وزراء النقل الافارقة المنعقدة في مالابو، غينيا الاستوائية في عام 2014، والذي أسند مهام الوكالة المنفذة لمقرر ياموسوكرو لعام 1999 إلى لجنة الطيران المدني الأفريقية (أفكاك)، ويشار إليها فيما يلي باسم الوكالة المنفذة



وإذ نضع في الاعتبار القرار بشأن متابعة تنفيذ مقرر ياموسوكرو لعام 1999 المعتمد من المؤتمر الأول لوزراء الاتحاد الأفريقي المسؤولين عن النقل الجوي المنعقد في صن سيتي، جنوب أفريقيا، في مايو 2005؛

وإذ نضع في الاعتبار القرار بشأن سلامة النقل الجوي في أفريقيا المعتمد من المؤتمر الثاني لوزراء الاتحاد الأفريقي المسؤولين عن النقل الجوي المنعقد في ليبرفيل، الجابون، في مايو 2006؛

وإذ نضع في الاعتبار ضرورة تسريع وتيرة التنفيذ الكامل لمقرر ياموسوكرو بهدف إعطاء دفعة قوية لعمليات شركات الخطوط الجوية الأفريقية وغيرها من مقدمي خدمات النقل الجوي والتصدي بفعالية لتحديات العولمة التي يواجهها النقل الجوي الدولي.

وإذ نسلم بالحاجة إلى هيكل مؤسسي فعال لإدارة تحرير قطاع النقل الجوي في القارة وتسوية المنازعات المباشرة المتعلقة بالسلامة والأمن وحماية المستهلكين من بين أمور أخرى؛

وإذ نلاحظ أهمية موازنة التشريعات والسياسات في مجال النقل الجوي اللازمة لتحقيق أهداف مقرر ياموسوكرو؛

وإذ ندرك مصالح المستهلكين الإفارقة وضرورة حماية هذه المصالح من خلال سياسات قارية وإقليمية ووطنية نشطة تعزز إحساسهم بالأمان وتخفف من عبء سفرهم في القارة؛

وإذ تضع في الاعتبار الدور الهام الذي تؤديه شركات الطيران وغيرها من مقدمي خدمات النقل الجوي في عملية التحرير ودمج الاقتصادات الأفريقية والحاجة إلى دعم جهودها.

فإننا تصدر هذه اللوائح.

المادة 1 التعريفات

لأغراض هذا القرار، يقصد بالتعابير التالية الآتي:



وفي هذه اللوائح، ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

"معاهدة أبوجا": المعاهدة التي أنشئت بموجبها الجماعة الاقتصادية الأفريقية التي اعتمدت في أبوجا، نيجيريا، في اليوم الثالث من يونيو 1991، ودخلت حيز النفاذ في 12 مايو 1994.

"سلطة الطيران": أي سلطة حكومية أو هيئة منشأة أو هيئة مأذون لها بأداء أي وظيفة تتصل بها هذه اللوائح.

"الوكالة المنفذة": الوكالة المنفذة المنصوص عليها في المادة 9(4) من مقرر ياموسوكرو

"شركة الطيران": شركة النقل الجوي التي تملك شهادة صالحة لمشغلي النقل الجوي وخدمات النقل الجوي العاملة.

"خدمات النقل الجوي" تعني أي خدمة جوية مجدولة أو غير مجدولة تقوم بها الطائرات للنقل العام للركاب أو البريد أو البضائع.

يشمل **"مزودو خدمات النقل الجوي"** المطارات ومزودي خدمات الملاحة الجوية وشركات النقل البري للمطارات وشحن البضائع ووكلاء السفر وموردي نظم الحجز الحاسوبية أو أنظمة التوزيع العالمية وجميع فئات الخدمات الأخرى المقدمة لشركات الطيران مباشرة في المطارات.

محكمة الطيران الأفريقية، يقصد بها محكمة التحكيم التي أنشئت بموجب اللوائح المتعلقة بآليات تسوية المنازعات المتعلقة بتنفيذ مقرر ياموسوكرو.

مجلس الاستئناف، يقصد به مجلس الاستئناف الذي أنشئ بموجب اللوائح المتعلقة بآليات تسوية المنازعات المتعلقة بتنفيذ مقرر ياموسوكرو.

جهاز الاتحاد الأفريقي، يشار به إلى أجهزة الاتحاد الأفريقي وفقاً للمنصوص عليه في القانون التأسيسي للاتحاد الأفريقي.

جهاز اتخاذ القرار، يعني الأجهزة في مقرر ياموسوكرو المكلفة بالإشراف على تنفيذه ومتابعته وتشمل الوكالة المنفذة وجهاز الرصد (المتابعة) واللجنة الفرعية للنقل الجوي التابعة لمؤتمر وزراء النقل الإفارقة أو أي جهاز أو هيئات معينة لتحل محلها.

السلطة الإقليمية لمقرر ياموسوكرو تعني الهيئة أو الوكالة التي أنشئت أو تأسست بواسطة مجموعة اقتصادية إقليمية معترف بها من الاتحاد الأفريقي بموجب معاهدة أبوجا وعهد إليها بسلطات للإشراف على تنفيذ مقرر ياموسوكرو داخل الإقليم وإدارته.



الدولة الطرف، يقصد بها الدولة العضو التي صدقت على معاهدة أبوجا وانضمت إليها وأيضاً الدول الأخرى التي وإن لم تكن طرفاً في المعاهدة المذكورة إلا أنها أعلنت كتابة عزمها الالتزام بمقرر ياموسوكرو.

المادة 2

نطاق التطبيق

1. تطبق هذه اللائحة على تنفيذ مقرر ياموسوكرو وتحرير أسواق النقل الجوي عبر أراضي الدول الأطراف.
2. تحدد الحقوق والالتزامات وتكون ملزمة لأجهزة الاتحاد الأفريقي ذات الصلة والمجموعات الاقتصادية الإقليمية والدول الأطراف في القرار وأجهزة اتخاذ القرار وشركات الطيران.

المادة 3

الأهداف والمبادئ الأساسية

1. الهدف الرئيسي لهذه اللائحة هو منح اللجنة الأفريقية للطيران المدني سلطات باعتبارها وكالة منفذة (يشار إليها فيما بعد بمسمى الوكالة المنفذة) وتمكينها من الإشراف وإدارة تحرير النقل الجوي في أفريقيا والتنفيذ الفعال لمقرر ياموسوكرو وقواعده ولوائحه.
2. تحقيقاً لهذا الغرض، تسترشد الوكالة المنفذة والدول الأطراف وأجهزة الاتحاد الأفريقي وأجهزة صنع القرار والمجموعات الاقتصادية الإقليمية وشركات الخطوط الجوية بالمبادئ الأساسية التالية:
 - (أ) يجب أن تهدف جميع أنشطة النقل الجوي التي تتم ممارستها في القارة إلى تحقيق السفر داخل القارة الأفريقية على نحو سلس وآمن ومريح وفعال.
 - (ب) تنفيذ جميع أنشطة النقل الجوي بما يحقق صالح المستهلك مع اعتبار مصالحه محمية بواسطة جميع أصحاب المصلحة.
 - (ج) تشجيع شركات الطيران على أن يكون تشغيلها مربح وبأقل تكلفة ممكنة مع تفضيل استخدام جميع الطرق الخمس المنطقية الحرة، ومساعدتها على تحديد طرق جاذبة محتملة تستند على التركيز طويل الأجل على الأنشطة الاقتصادية في مختلف الجهات الأفريقية.
 - (د) الاستخدام الأقصى لفتحات المطارات وبنيتها التحتية وخدماتها على مدار اليوم، وبالتالي تشجيع الأنشطة الاقتصادية داخل المطارات الأفريقية وفي محيطها.



- (ه) التعاون النشط بين شركات الطيران المؤهلة والعديد من المنشآت في مختلف المجموعات الاقتصادية الإقليمية.
- (و) اعتبار الطرق المحررة بمثابة سلعة عامة مسخرة للاستخدام لصالح القارة الأفريقية.

المادة 4 معايير الأهلية

إعمالاً للمادة 6.9 من مقرر ياموسوكرو، يجوز للوكالة أن تضع قواعد ولوائح تتعلق بشركات الخطوط الجوية المؤهلة توطئة لعرضها على أجهزة الاتحاد الأفريقي للنظر فيها واعتمادها.

الفصل 1: السلطات والوظائف

المادة 5 وظائف الوكالة المنفذة

1. تحقيقاً لغرض تنفيذ مقرر ياموسوكرو وبوجه خاص الفقرة 4 من المادة 9 من هذا القرار، عهد إلى اللجنة الأفريقية للطيران المدني بمسؤولية الوكالة المنفذة وتم تكليفها بالإشراف على تحرير النقل الجوي الأفريقي وإدارته وإنفاذه.
2. وتتولى الوكالة المنفذة، تحديداً، تنفيذ المهام التالية:
 - أ. تحديد وإعلان وإنفاذ الشروط التي وفقاً لها يجوز للدول أن تحد من التزاماتها بموجب المادة 2.3 من مقرر ياموسوكرو.
 - ب) المراجعة والتوصية بصفة مستمرة وإنفاذ، حيثما يكون ذلك ممكناً، تدابير حديثة وفعالة للإعلان عن الرسوم إعمالاً للمادة 4، ترددات وقدرات بموجب المادة 1.5 وتعيين شركات الخطوط الجوية المؤهلة والترخيص لها بموجب المواد 1.6 و 2.6 و 3.6 من مقرر ياموسوكرو.
 - ج) وضع وإنفاذ معايير الأهلية بموجب المادة 9.6 من مقرر ياموسوكرو وسلامة عمليات شركات الخطوط الجوية.
 - د) إعداد دراسات ورصد وإنفاذ قواعد المنافسة وحماية المستهلك.
 - ه) ضمان معايير السلامة والأمن للمنظمة الدولية للطيران المدني.



(و) تنفيذ أعمال وإجراءات، بمبادرة منها، أو بناء على طلب جهاز الرصد أو أي من أجهزة الاتحاد الأفريقي، تهدف إلى تقديم المساعدة والمشورة إلى جهاز الرصد فيما يتعلق بأدائه لوظائفه المنصوص عليها في الأقسام أ وب ود وز وح وط وي وك من الملحق أ لمقرر ياموسوكرو.

المادة 6 سلطات الوكالة

1. يكون للوكالة السلطات التي تمكنها من إنجاز ما يلي:

- (أ) التأكد من أنه جاري تطبيق مقرر ياموسوكرو بصفة مستمرة عبر جميع أنحاء القارة الأفريقية.
- (ب) إنفاذ القرارات والمقررات واللوائح والتوجيهات ذات الصلة الصادرة عن أجهزة الاتحاد الأفريقي وجهاز الرصد.
- (ج) صياغة آراء واتخاذ قرارات وإعداد خطوط توجيهية ومواد إرشادية، بما في ذلك توضيحات لأحكام القرارات ووسائل الامتثال المقبولة.
- (د) التأكد من أن الهيئات العليا لإدارة الطيران المدني والمسؤولين الرئيسيين في الدول الأطراف ممن هم منخرطين مباشرة في تنفيذ القرار، قد تلقوا تدريباً معقولاً على فهم مسؤولياتهم العالمية فيما يتعلق بالقرار.
- (هـ) المطالبة بإجراءات محددة من قبل الدول الأطراف أو أصحاب المصلحة الآخرين، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، البيانات والتقارير.
- (و) بيان حالة الامتثال للقرار وللقواعد واللوائح التنفيذية ذات الصلة واتخاذ الإجراءات العلاجية المناسبة أو التوصية بها.
- (ز) تقديم توصيات إلى جهاز الرصد أو أجهزة الاتحاد الأفريقي بشأن فرض عقوبات على الدول الأطراف، حيثما يكون ذلك ملائماً.
- (ح) فرض عقوبات على شركات الخطوط الجوية، بما في ذلك الغرامات والجزاءات النقدية.
- (ط) المطالبة بوضع نهاية للخرق أو المخالفة.
- (ي) الأمر باتخاذ تدابير مؤقتة.



- (ك) قبول التزامات الامتثال من الدول الأطراف وشركات الخطوط الجوية المؤهلة.
- (ل) تقديم تقارير بصفة سنوية أو حسبما يتحدد ذلك من وقت لآخر، عن حالة تنفيذ القرار.
- (م) إجراء تحقيقات في أراضي الدول الأطراف واتخاذ كافة التدابير اللازمة في إطار السلطات المخولة لها في هذه اللائحة أو في تشريعات أخرى.
- (ن) ممارسة أي سلطات أو مهام أخرى تكلف بها من قبل المجلس التنفيذي أو أحد الأجهزة الأخرى للاتحاد الأفريقي أو بموجب مقرر ياموسوكرو.

2. في سياق ممارستها للوظائف المبينة أعلاه، تأخذ الوكالة المنفذة بعين الاعتبار سيادة حقوق الدول الأطراف والمصالح التجارية لشركات الخطوط الجوية ذات الأهلية، شريطة ألا تعطي هيئة للطيران المدني لنفسها سلطة إملاء بنود وشروط عمليات الوكالة.

المادة 7 أعمال الوكالة

مع مراعاة أحكام المواد 13 و15 و17 و18 و20 و21 من القانون التأسيسي للاتحاد الأفريقي والفقرتين 1 و3 من المادة 9 من القرار، تقوم الوكالة بأداء الأعمال التالية، حيثما يكون ذلك ملائماً:

- (أ) صياغة توصيات ترفعها إلى أجهزة الاتحاد الأفريقي وأجهزة القرار للنظر فيها.
- (ب) تقديم آراء، إما بمبادرة منها وإما بناء على طلب جهاز الرصد وأجهزة الاتحاد الأفريقي المعنية.
- (ج) اتخاذ القرارات المناسبة لتطبيق المادة 5 من هذه اللائحة.
- (د) إصدار خطوط توجيهية وتوصيات إلى الدول الأطراف وشركات الخطوط الجوية ومقدمي الخدمة الآخرين.



الفصل 2: عمليات الوكالة

المادة 8

تنفيذ تدابير على الصعيدين الوطني والإقليمي

توصي الوكالة بأن تنشئ المجموعات الاقتصادية الإقليمية والدول الأطراف مجموعات رصد إقليمية ووطنية لتنفيذ القرار.

المادة 9

تدريب كبار موظفي الإدارة

1. بالنظر إلى وظائفها بموجب الفقرة ه من المادة 6 من هذه اللائحة، ينبغي على الوكالة تشجيع أو إدارة أو تسهيل التدريب لكوادر الإدارة العليا المنخرطين الذين يشاركون مباشرة في الهيئات الوطنية لتنفيذ القرار ومن الوارد مشاركتهم في أي تحقيقات وعمليات تفتيش يتم تنفيذها بموجب المادتين 12 و13 من هذه اللائحة.

2. يجوز تنفيذ التدريب على المستوى الإقليمي أو القاري وفي حالة التدريب الإقليمي تتولى إدارته وتسييره المجموعة الاقتصادية الإقليمية المعنية.

3. يتعين على الوكالة اعتماد قواعد تدريب ورعاية الكوادر العليا.

المادة 10

الرصد والتقييم وإعداد التقارير

1. بالنظر إلى هدف هذه اللائحة، تقوم الوكالة، بالتعاون الوثيق مع المجموعات الاقتصادية الإقليمية، برصد تطبيق القرار بواسطة سلطات الطيران المدني وشركات الخطوط الجوية ومقدمي الخدمة الآخرين.

2. تقدم الوكالة تقارير سنوية إلى جهاز الرصد ومؤتمر وزراء النقل الإفارقة أو إلى جهاز آخر للاتحاد الأفريقي، حيثما يكون ذلك ملائماً.

3. تقوم الوكالة في إطار أدائها لوظيفة إعداد التقارير المنصوص عليها في هذه المادة، بما يلي:

أ. إجراء تحقيقات بصفة منتظمة.

ب. إجراء عمليات تقييم.

ج. طلب الاطلاع على لوائح الطيران المدنية ومراجعتها، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، اللوائح الاقتصادية واتفاقيات خدمات



الطيران والإحصاءات التشغيلية للنقل الجوي التي تندرج في نطاق
صلاحياتها.

4. تنشر الوكالة تقرير عن كل دولة طرف كل خمس سنوات يوضح مستوى
وفعالية تطبيق القرار وأي قواعد أو لوائح ذات صلة.
5. تقدم الوكالة التقارير السنوية الإضافية التالية إلى أجهزة الاتحاد الأفريقي
المعنية:

أ. تقرير أنشطتها ويشمل موجزاً لأنشطة كل مجموعة اقتصادية إقليمية
وأيضاً، بوجه خاص، حالة تنفيذ شركات الخطوط الجوية للطرق
الجوية.

ب. تقرير حول تنفيذ لوائح المنافسة.

ج. تقرير حول لوائح حماية المستهلك.

د. تقرير حول العقوبات المفروضة أو الموصى بها.

هـ. تقرير حول الشكاوى وتسوية المنازعات.

و. طلب تقارير من المجموعات الاقتصادية الإقليمية والدول الأطراف
وشركات الخطوط الجوية ومقدمي الخدمة الآخرين.

المادة 11 البحوث والتنمية

1. يجب على الوكالة تشجيع البحوث في المجالات التي تقع ضمن نطاق
صلاحياتها.

2. يتعين على الوكالة تشجيع الجامعات الأفريقية والمؤسسات التعليمية الأخرى
والمعاهد البحثية على إعداد مثل هذه البحوث، وكذلك تعزيز الفهم وزيادة
تعزيز تحرير النقل الجوي في أفريقيا.

3. تحتفظ الوكالة بقاعدة بيانات متاحة للجمهور عن البحوث التي أعدتها بنفسها
وتلك التي هي من إعداد الدول الأطراف والمجموعات الاقتصادية الإقليمية
وأجهزة الاتحاد الأفريقي وغيرها من المنظمات والأكاديميات والمؤسسات
البحثية الإقليمية.

4. يجوز للوكالة إعداد وتمويل بحوث إذا كان من شأنها أن تفضي إلى تحسين
أنشطتها في مجال اختصاصها وخاصة وفقاً للشروط التالية:



أ. تقوم بتنسيق أنشطتها البحثية مع تلك التي تنفذ بواسطة الاتحاد الأفريقي والمجموعات الاقتصادية الإقليمية والدول الأطراف، إذا لم تكن مصنفة سرية، وذلك لضمان اتساق السياسات والإجراءات بشكل متبادل وتفادي الإزواجية في الجهود.

ب. تنشر نتائج البحوث التي تم تمويلها وتسهيلها وتنسيقها بواسطة الوكالة أو تخضع بشكل ما لمليتها وفقاً للنهج الذي تراه الوكالة. وفي حالة نشرها باعتبارها مطبوعات تجارية، يكون على الأقل الموجز التنفيذي لمثل هذه التقارير متاحاً بسهولة للأطراف المعنية على الموقع الإلكتروني للوكالة.

المادة 12 التخطيط السنوي

1. يتعين على الوكالة أن تقدم، في غضون 6 أشهر من تاريخ دخول هذه اللائحة حيز التنفيذ، خطة عمل سنوية إلى أجهزة الاتحاد الأفريقي المعنية لاعتمادها.
2. ينبغي على الوكالة، في غضون 6 أشهر من تاريخ من دخول هذه اللائحة حيز التنفيذ، تقديم قائمة سنوية بالأنشطة النظامية المقترحة لتنفيذها بموجب المادة 16 من هذه اللائحة إلى أجهزة الاتحاد الأفريقي المعنية لاعتمادها.
3. تقدم خطة العمل السنوية وقائمة الأنشطة النظامية في ذكرى تاريخ تسلمها اتساقاً مع الفقرتين 1 و2 أعلاه.

المادة 13 قاعدة البيانات، الخصوصية والنشر

1. يجب تشجيع الوكالة وهيئات الطيران المدني والمجموعات الاقتصادية الإقليمية وشركات الخطوط الجوية ومفوضية الاتحاد الأفريقي وهيئة الرصد على تبادل المعلومات فيما بينها مع استخدام وسائل الاتصال الأكثر أمناً وسرعة وفعالية فضلاً عن اقترانها بفعالية التكلفة. في هذا الصدد، يكون على الوكالة الآتي:
- أ. تشجيع استخدام الوسائل الحديثة والمتطورة لتكنولوجيا المعلومات في مزاولة أعمالها.
- ب. التأكد من أن السلطات الوطنية وأعضاء مجموعات التنفيذ الإقليمية متاح لها الوصول المباشر إلى شبكة معلوماتها وقاعدة بياناتها وأن في



استطاعاتها التواصل بسلاسة وأمان باستخدام تكنولوجيا المعلومات هذه.

ج. تسهيل استخدام شركات الخطوط الجوية ومقدمي الخدمة الآخرين للموقع الإلكتروني للوكالة للتواصل معها ومع الدول الأطراف والمجموعات الاقتصادية الإقليمية والمؤسسات الأخرى.

د. يجب على الوكالة أن تنشئ منبراً للإنترنت مع توفير الظروف الملائمة للتبليغ بالأخطار.

2. تقوم الوكالة بتجميع قاعدة بيانات مركزية للنقل الجوي تشمل جميع أوجه صلاحياتها.

3. في إنفاذ هذه اللائحة، ينبغي أن تسترشد الوكالة بمبادئ الانفتاح والشفافية والرغبة الصادقة لنشر هذه الوثائق لصالح جميع الأطراف المعنية، بما في ذلك جمهور العامة.

4. دون الإخلال بالفقرة 3 من هذه المادة، تتخذ، إذا لزم الأمر، التدابير التالية لنشر المعلومات على الأطراف المعنية:

أ. تزويد الأشخاص والمنظمات بالمعلومات التي تحتاجها لتمكينها من الوفاء بالتزاماتها بموجب مقرر ياموسوكرو.

ب. قصر نشر المعلومات على تلك المطلوبة تحديداً لأغراض مستخدميها، وذلك بغية ضمان السرية المناسبة لهذه المعلومات.

5. تتخذ سلطات الطيران المدني والمجموعات الاقتصادية الإقليمية وأجهزة الاتحاد الأفريقي وشركات الخطوط الجوية التدابير اللازمة لضمان السرية المناسبة لهذه المعلومات التي تلقتها تطبيقاً لهذه اللائحة.

6. يكون للوكالة مطبوعتها الرسمية.

المادة 14

التحقيق

1. في إطار الإشراف على تحرير النقل الجوي في أفريقيا وتنفيذه، ينبغي على الوكالة أن تعمل على نحو وثيق مع المجموعات الاقتصادية الإقليمية وأن ترصد تطبيق هذه اللائحة وقواعدها التنفيذية من خلال إجراء تحقيقات مع سلطات الطيران المدني للدول الأطراف. وتجرى هذه التحقيقات بالامتنال إلى الأحكام القانونية للدول الأطراف التي أجريت فيها التحقيقات.



2. لا يحق للوكالة أن تجري تحقيقات في دولة طرف إلا بعد استنفاد ما يلي:
- أ. اتخاذ قرار بعدم الامتثال أو بوجود انتهاكات مستمرة لأحكام القرار وتسليم نسخة منه لجهاز الرصد.
 - ب. إعطاء الدولة الطرف الفرصة للامتثال خلال مهلة زمنية محددة.
 - ج. اتخاذ قرار بعدم الامتثال لقرارها المشار إليه في الفقرة أ الفرعية وإبلاغه إلى جهاز الرصد.
3. يكون مصرحاً لمسؤولي الوكالة أو المجموعات الاقتصادية الإقليمية أو الدول الأطراف القيام بمثل هذه المهام للوكالة وبالنيابة عنها، ولذا يتم منحهم سلطات امتثالاً للأحكام القانونية للدول الأطراف المعنية تمكنهم من:
- أ. فحص النصوص ، القواعد ، السياسات ، الدعاوى ، الخطوط التوجيهية ، السجلات ذات الصلة ، الإجراءات وأي مادة أخرى متعلقة بتحقيق أهداف القرار وفقاً لهذه اللائحة وتنفيذ القواعد والإجراءات.
 - ب. أخذ صور أو مقتطفات من هذه المحاضر والأنظمة الأساسية والقواعد والسياسات والبيانات والخطوط التوجيهية والمحاضر ذات الصلة والبيانات والإجراءات وغيرها من المواد ذات الصلة.
 - ج. طلب إجراء مقابلات شفوية وتوضيحات.
 - د. الدخول في أي مزار ذات صلة.
4. يمارس مسؤولو الوكالة والمجموعات الاقتصادية الإقليمية والدول الأطراف، المعتمدون لإجراء هذه التحقيقات، سلطاتهم بناء على صدور تصريح كتابي يحدد موضوع التحقيق والغرض منه والتاريخ الذي سيبدأ فيه. وينبغي على الوكالة، قبل بدء التحقيق بمهلة معقولة، أن تخطر الدولة الطرف المعنية بالتحقيق بهوية المسؤولين المعتمدين للقيام بهذه المهمة.
5. يتعين على الدولة الطرف المعنية مساعدة الوكالة في إجراء تحقيقاتها.
6. يجب أن تكون التقارير المعدة بالتطبيق لهذه المادة متاحة باللغة الرسمية للدولة المعنية.



المادة 15 عمليات التفتيش على مقدمي الخدمة

1. يجوز للوكالة أن تتولى بنفسها أو أن تعهد إلى المجموعة الاقتصادية الإقليمية أو سلطات الطيران المدني أو إلى هيئات مؤهلة إجراء كافة التحقيقات اللازمة على شركات الخطوط الجوية المؤهلة ومقدمي الخدمة الآخرين. وتتم عمليات التفتيش بالامتثال إلى الأحكام القانونية للدول الأطراف التي تجرى التحقيقات على أراضيها. وتحقيقاً لهذا الغرض، يتم تمكين الأشخاص المصرح لهم بإجراء التحقيقات بموجب هذه اللائحة من أداء ما يلي:

- أ. فحص السجلات والبيانات والإجراءات وأي مواد أخرى ذات صلة.
- ب. أخذ نسخ من هذه السجلات والبيانات والإجراءات وأي مواد أخرى ذات صلة.
- ج. طلب إجراء مقابلات شفوية وتقديم توضيحات.
- د. الدخول في أي مقار ذات صلة.

2. يجب على الأشخاص المعتمدين لغرض هذه التحقيقات أن يمارسوا سلطاتهم بناء على استصدار تصريح كتابي يحدد موضوع التحقيق والغرض منه.

3. ينبغي على الوكالة، قبل بدء التحقيق بمهلة معقولة، أن تخطر الدولة الطرف المعنية، المطلوب إجراء التحقيق في أراضيها، بأمر التحقيق وهوية المسؤولين المعتمدين للقيام به. ويجب على مسؤولي الدول الأطراف، بناء على طلب الوكالة أو المجموعة الاقتصادية الإقليمية، مساعدة الأشخاص المفوضين بإجراء التحقيق في إنجاز مهمتهم.

المادة 16 فرض الجزاءات

1. يجوز للوكالة أن تحدد العقوبات المناسبة التي ينبغي فرضها على خرق مقرر ياموسوكرو وقواعده ولوائحه التنفيذية.
2. يكون على الوكالة تقديم لائحة بشأن العقوبات الواجب فرضها بموجب مقرر ياموسوكرو ولوائحه التنفيذية إلى أجهزة الاتحاد الأفريقي ذات الصلة.
3. يجب ان تنص اللائحة بوضوح على ما يلي:

أ. الشروط التفصيلية التي تحكم تنفيذ لائحة الجزاءات



- ب. طريقة إنفاذ العقوبات المفروضة
- ج. شروط الإبلاغ المسبق بأي عقوبة يعتمزم فرضها
- د. السرية الواجب الالتزام بها خلال الفترة التي تسبق فرض أي عقوبات معتممة
- هـ. نشر أي عقوبة معتمزم فرضها
- و. حق المفروض عليه أي عقوبة في السماح له بتصحيح سبب هذه العقوبة
- ز. الحق في الطعن على الجزاء و
- ح. مسؤولية الوكالة المنفذة عن فرض عقوبة غير قانونية تنطوي على ظلم.

المادة 17

إجراءات صياغة الآراء والإجراءات والخطط والمواصفات

1. وهي بصدد صياغة الآراء والإجراءات والخطط والمواصفات الخاصة بشركات الخطوط الجوية المؤهلة وأيضاً المواد الإرشادية التي يتعين تطبيقها بواسطة الدول الأطراف، تضع الوكالة إجراءً يتعلق باستشارة الدول الأطراف والمجموعات الاقتصادية الإقليمية وشركات الخطوط الجوية المؤهلة ومقدمي الخدمة وجميع الأطراف المعنية.
2. تعتمد الوكالة قواعد من خلال الإجراءات الخاص بالإخطار بعملية وضع القواعد المقترحة بشأن مقرر ياموسوكرو.
3. تعتمد الوكالة، في غضون 6 أشهر من تاريخ دخول هذه اللائحة حيز التنفيذ، إجراءات تفصيلية تحكم إبداء الرأي واتخاذ القرارات وصياغة التوصيات وإعداد الخطوط التوجيهية والمواد الإرشادية.
4. تسلم الوكالة هذه الإجراءات إلى رئيس مفوضية الاتحاد الأفريقي للاعتماد.
5. يراعى في وضع الإجراءات ما يلي:

أ. الاعتماد على الخبرات المتاحة لدى كل من اللجان الدائمة واللجان التخصصية للجنة الأفريقية للطيران المدني وهيئات الطيران المدني والمجموعات الاقتصادية الإقليمية وشركات الخطوط الجوية.



ب. إشراك الخبراء المناسبين من الأطراف المعنية ذات الصلة، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الجامعات الأفريقية والمؤسسات البحثية.

ج. ضمان قيام الوكالة بنشر وثائق على نطاق واسع مع الأطراف المعنية وفقاً لجدول زمني وإجراء يشمل التزاماً على الوكالة بتقديم ردود مكتوبة على عملية التشاور.

المادة 18

إجراءات اتخاذ قرارات الإنفاذ

1. تضع الوكالة إجراءات شفافة لاتخاذ القرارات المؤثرة على الدول الأطراف وشركات الهبوط الجوية المؤهلة ومقدمي الخدمة الآخرين.

2. يراعي في هذه الإجراءات:

أ. إذا كان من شأنها التأثير على الدول الأطراف، يتم التأكد من أن الدول الأطراف قد أعطيت مهلة زمنية كافية لكي تعالج سبب القرار المحتمل وأن إنفاذ القرار يستند إلى توجيه صادر عن المجلس التنفيذي.

ب. إذا كان المقصود التأثير على شركات خطوط جوية مؤهلة أو مقدمي خدمة، يجب ضمان النص في القرار على إتاحة جلسة استماع لشركة الخطوط الجوية أو أي طرف آخر له مصلحة مباشرة وفردية.

ج. النص على إخطار شركة الخطوط الجوية أو مقدم الخدمة بالقرار والعمل على نشره.

د. توفير المعلومات لشركة الخطوط الجوية أو مقدم الخدمة المتخذ بشأنهما قرار، وأي طرف آخر في الإجراءات، بخصوص وسائل الانصاف القانونية المتاحة لشركة الخطوط الجوية أو مقدم الخدمة بموجب هذه اللائحة.

هـ. ضمان أن القرار يحتوى على أسباب كافية تبرره.



الفصل الثالث: الترتيبات المؤسسية

المادة 19 إدارة الوكالة المنفذة

1. وفقاً للقسم الثاني من الأنظمة الأساسية للجنة الأفريقية للطيران المدني، تتولى الجمعية العمومية للجنة التي تمارس عملها باعتبارها الجهاز الأعلى للوكالة المنفذة أداء المهام التالية:

أ. اعتماد تقارير الوكالة وفقاً للمادة 8 والحث على اتخاذ المزيد من الإجراءات.

ب. اعتماد البرنامج السنوي للوكالة وفقاً للمادة 10.

ج. وضع إجراءات تحكم اتخاذ القرارات بواسطة الأمين العام.

د. الاضطلاع بوظائفها المتعلقة بميزانية الوكالة إعمالاً للفصل 4 من هذه اللائحة.

هـ. التوصية بإعداد قائمة بأعضاء محكمة الطيران الأفريقية ومجلس الاستئناف والوسطاء وفقاً للملحق 2 المرفق بالقرار لاعتمادها من رئيس مفوضية الاتحاد الأفريقي.

و. تقديم توصيات بشأن فرض عقوبات ضد دولة طرف.

ز. اعتماد العقوبات المفروضة من الأمين العام على شركات خطوط جوية مؤهلة ومقدمي الخدمة.

ح. إقرار الإبلاغ بعملية وضع القواعد المقترحة بشأن مقرر ياموسوكرو وفقاً للمادة 17 من هذه اللائحة.

2. يجوز للجمعية العمومية أن تسدي النصح للأمين العام بشأن أي مسألة تكون وثيقة الصلة بالتطوير الاستراتيجي لتحرير النقل الجوي، بما في ذلك البحوث وفقاً لما تنص عليه المادة 10.

3. تشجع الجمعية العمومية، بالتنسيق مع المجموعات الاقتصادية الإقليمية، إنشاء مجموعات وطنية لتنفيذ مقرر ياموسوكرو.



المادة 20 الأمين العام

1. تدار الوكالة بواسطة الأمين العام للجنة الأفريقية للطيران المدني الذي يكون مستقلاً تماماً في أدائه لوظائفه. ودون الإخلال بصلاحيات الجمعية العمومية، فإن الأمين العام لا يسعى إلى ولا يتلقى تعليمات من أي حكومة أو هيئة أخرى.

2. يجوز لأجهزة الاتحاد الأفريقي ذات الصلة دعوة الأمين العام للوكالة إلى تقديم تقرير عن اضطلاعهم بمهامهم.

المادة 21 وظائف وسلطات الأمين العام

1. بالإضافة إلى الوظائف والسلطات المنصوص عليها في المادة 11 من النظام الأساسي للجنة الأفريقية للطيران المدني، يكون للأمين العام الوظائف والسلطات التالية:

أ. اعتماد التدابير التي تتخذها الوكالة كما هو محدد في المادة 5 من هذه اللائحة وفي قواعدها التنفيذية وكل قانون جاري تطبيقه.

ب. الاضطلاع بدور همزة الوصل مع المجموعات الاقتصادية الإقليمية والأجهزة الأخرى للاتحاد الأفريقي لضمان تنفيذ القواعد المتسقة اللازمة لتحقيق تحرير النقل الجوي.

ج. اتخاذ قرارات بشأن عمليات التحقيق والتفتيش وفقاً لما تنص عليه المادتان 14 و15.

د. تحديد مهام الهيئة الإقليمية لقرار ياموسكرو.

هـ. اتخاذ كافة الخطوات اللازمة، بما في ذلك اعتماد التعليمات الإدارية الداخلية وإصدار الإشعارات لضمان تشغيل الوكالة بالاتساق مع أحكام هذه اللائحة.

ز. إعداد تقرير عام سنوي وكافة التقارير الأخرى المنصوص عليها في المادة 9 وعرضها على الجمعية العمومية والأجهزة المعنية للاتحاد الأفريقي.



ح. إعداد ميزانية مؤقتة للوكالة إعمالاً للمادة 22 وتنفيذ الميزانية وفقاً للمادة 23.

ط. تفويض سلطاته إلى أعضاء آخرين من موظفي الوكالة.

الفصل 4: الترتيبات المالية

المادة 22 الميزانية

1. تتكون إيرادات الميزانية من:
 - أ. مساهمات الاتحاد الأفريقي وأي دولة طرف.
 - ب. المنح المقدمة من أصحاب المصلحة والشركاء الإنمائيين.
 - ج. التبرعات والغرامات ورسوم المطبوعات والتجريب وأي خدمات أخرى توفرها الوكالة يجوز الموافقة عليها من وقت لآخر.
2. تشمل نفقات الوكالة مصروفات العاملين والبنية التحتية والمصروفات الإدارية والتشغيلية.
3. تقوم الوكالة، في غضون 6 أشهر على الأكثر من تاريخ سريان هذه اللائحة، باعتماد التقديرات، بما في ذلك خطة العمل المعتمدة أو الأولية، وإرسالها إلى رئيس مفوضية الاتحاد الأفريقي.
4. تتبع في إدخال تعديلات على الميزانية الإجراءات المشار إليها في الفقرة 3 من هذه المادة.

المادة 23 تنفيذ الميزانية ومراقبتها

1. يكون الأمين العام هو المسؤول عن تنفيذ الميزانية.
2. يعهد إلى المراقب المالي لمفوضية الاتحاد الأفريقي بمهمة مراقبة الالتزام بجميع المصروفات وسدادها ومراقبة وجود واسترداد جميع إيرادات الوكالة.
3. بحلول 31 ديسمبر من كل سنة، على أقصى تقدير، يقدم الأمين العام إلى مفوضية الاتحاد الأفريقي والجمعية العمومية ومدقي حسابات الاتحاد



الأفريقي الحسابات التفصيلية لجميع الإيرادات والمصروفات عن السنة المالية السابقة.

4. يعفي الجهاز المعني للاتحاد الأفريقي الأمين العام للوكالة من المسؤولية فيما يتعلق بتنفيذ الميزانية.

المادة 24

الرسوم

1. تقدم الوكالة، في غضون 90 يوماً من تاريخ دخول هذه اللائحة حيز التنفيذ، لائحة بشأن الرسوم والضرائب لاعتمادها من أجهزة الاتحاد الأفريقي ذات الصلة ومع الأخذ بعين الاعتبار سياسات المنظمة الدولية للطيران المدني.

2. تحدد لائحة الرسوم والضرائب، بوجه خاص، المسائل التي تستوجب فرض رسوم وضرائب ومبلغ الرسوم والضرائب وطريقة سدادها. يتم التعبير عن جميع الرسوم والضرائب ودفعها بالدولار الأمريكي.

أحكام ختامية

المادة 25

الدخول حيز التنفيذ

تدخل هذه اللائحة حيز التنفيذ عقب إجازتها من مؤتمر رؤساء الدول والحكومات.

